dirna Bergstrom

SCANIA

SLIM



bycool green line

Dirna Bergstrom	SCANIA
1001265100	2533408

Manual del Usuario	**ES**
User's handbook	**EN**
Manuel de l'utilisateur	**FR**
Benutzerhandbuch	**GE**
Manuale Per l'utente	**IT**
Vartotojo instrukcija	**LT**
Uživatelská příručka	**CZ**
Руководство пользователя	**RU**
Használati útmutató	**HU**

F-4219 rev.01

AENOR ER Calidad en Automoción IATF 16949

AENOR ER Empresa Registrada ISO 9001

CERTIFIED IQNet QUALITY SYSTEM

1001308028

Gracias por su adquisición y por confiar en nuestra gama de productos. **Slim Fit** es un equipo de Aire Acondicionado diseñado y fabricado por **Dirna Bergstrom** para ser utilizado a motor del vehículo parado durante los períodos de descanso a la sombra y/o por la noche. El único mantenimiento requerido es la limpieza periódica del condensador al menos 1 vez al año (1).

Slim Fit está diseñado con la más avanzada tecnología para lograr un eficaz rendimiento, una reducción en el gasto de combustible y en las emisiones de CO_2 a la atmósfera. Son estas características lo que lo hace único en el mercado del Aire Acondicionado para vehículos.

Si la temperatura en la cabina de su vehículo es muy elevada para el descanso, enfrie la cabina con el Aire Acondicionado del vehículo durante unos minutos y después conecte el **Slim Fit** para mantener la temperatura de confort.

Para cualquier duda consulte a su **concesionario** o directamente a **Dirna Bergstrom**

No olvide solicitar a su concesionario su **tarjeta de garantía**.



ADVERTENCIA:

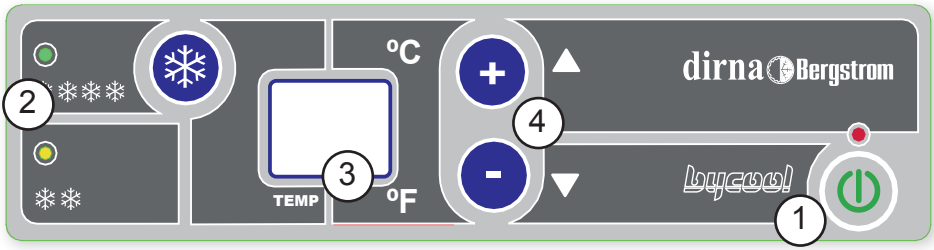
Para un mejor funcionamiento del equipo es aconsejable ponerlo en marcha ocasionalmente durante los meses de invierno, con el fin de evitar que las juntas se deterioren.



ATENCIÓN: Si durante el montaje el equipo se inclina o cada vez que se abata la cabina con el equipo montado, se deberá esperar un mínimo de 60 minutos desde que el equipo quede en posición horizontal antes de ponerlo en funcionamiento.

(1) Para realizar esta operación, es necesario desmontar la tapa superior de plástico del equipo (9 tornillos roscachapa) y soplar con aire a presión. Es recomendable que esta operación la realice un Servicio Autorizado por **Dirna Bergstrom.**

Panel de control



1.- On/off: encendido y apagado del equipo y selección de modos de funcionamiento.

2.- Indica el funcionamiento de los compresores.

3.- Display: Pantalla donde se indica la función seleccionada y el estado del equipo.

4.- Selectores de temperatura: Selección de la temperatura ambiente y la velocidad del soplador (esta sólo en modo manual), programación del mando y grados Fahrenheit.

• Al conectar, el equipo hace un chequeo de los leds, aparece en display **88--SC** y se apaga.

Mensajes especiales del display *(mirar Diagnosis de averías)*:

Lb: Batería baja.
EO: Mal contacto de los cables del sensor aire de retorno o sensor aire de retorno.
E2: Fallo del ventilador del condensador o soplador centrífugo.
E9: Protección compresores (cabina abatida).

Mando a distancia

Funciones del Mando a distancia:



1. Encendido / Apagado del equipo.
2. Control de las velocidades del soplador.
3. Control de temperatura.

Dar de alta el mando a distancia:

Para dar de alta el mando a distancia, con el equipo apagado mantener pulsada la tecla - del panel de control hasta que aparezca en el display parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla **On/off** del mando antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Dar de baja el mando a distancia:

Para dar de baja el mando a distancia se debe mantener pulsada la tecla - del panel de control hasta que aparezca en el display [ ],parpadeando, cuando quede fijo pulsar la tecla + del panel antes de 30 seg. o habrá que repetir la operación completa.

Encendido del equipo

Para encender el equipo pulsar la tecla **On/off** . El equipo siempre arranca en Función F4 (Función Automática). Para cambiar de función se debe mantener pulsado **On/off** , irán pasando las distintas funciones por el display, soltar al obtener la función deseada. En la primera puesta en marcha el equipo se iniciará con los parámetros establecidos de fábrica.

Función F0 - Funcionamiento Manual

Al seleccionar F0 en el display se muestra la temperatura seleccionada y le permite al usuario elegir la temperatura de confort que aparecerá en el display de 15ºC a 27ºC ó 59ºF a 71ºF así como variar la velocidad del soplador del equipo (5 velocidades señaladas con las siglas U1 a U5).

La temperatura de confort se controla pulsando brevemente las teclas + - del panel de control o +| -| del mando.

Las velocidades del soplador será controlado manteniendo pulsadas las teclas + - del panel de control o desde del mando apareciendo en el display las siglas U1, U2, U3, U4, U5. Cuando el equipo está en funcionamiento aparecerá en el display los grados seleccionados.

Función F1 - Función termómetro digital

Seleccionando esta función el equipo indica en su display la temperatura interior de la cabina.

Función F2 - Función Programadora de tiempo

F2 programa el **equipo** para su desconexión automática en un período de entre 1 y 9 horas. Para programar mantener pulsada la tecla **On/off** hasta visualizar en el display F2, seleccionar el tiempo de funcionamiento con las teclas + - y confirmar pulsando **On/off** .

Función F4 - Funcionamiento automático del equipo

Al seleccionar F4 le permite al usuario elegir la temperatura de confort 15ºC a 27ºC, o 59ºF a 71ºF que seleccionará desde las teclas + - del panel de control o de las teclas +| -| del mando. Al seleccionar aparecerá en el display intercalados CA y los grados seleccionados. Con esta función el equipo regula y controla automáticamente la temperatura de confort actuando sobre las velocidades del soplador y los compresores. Pulsando la tecla del mando a distancia se anula la función F4 y pasa a F0 (Función Manual). En el primer encendido el equipo se inicia en F4 con los parámetros de fábrica.

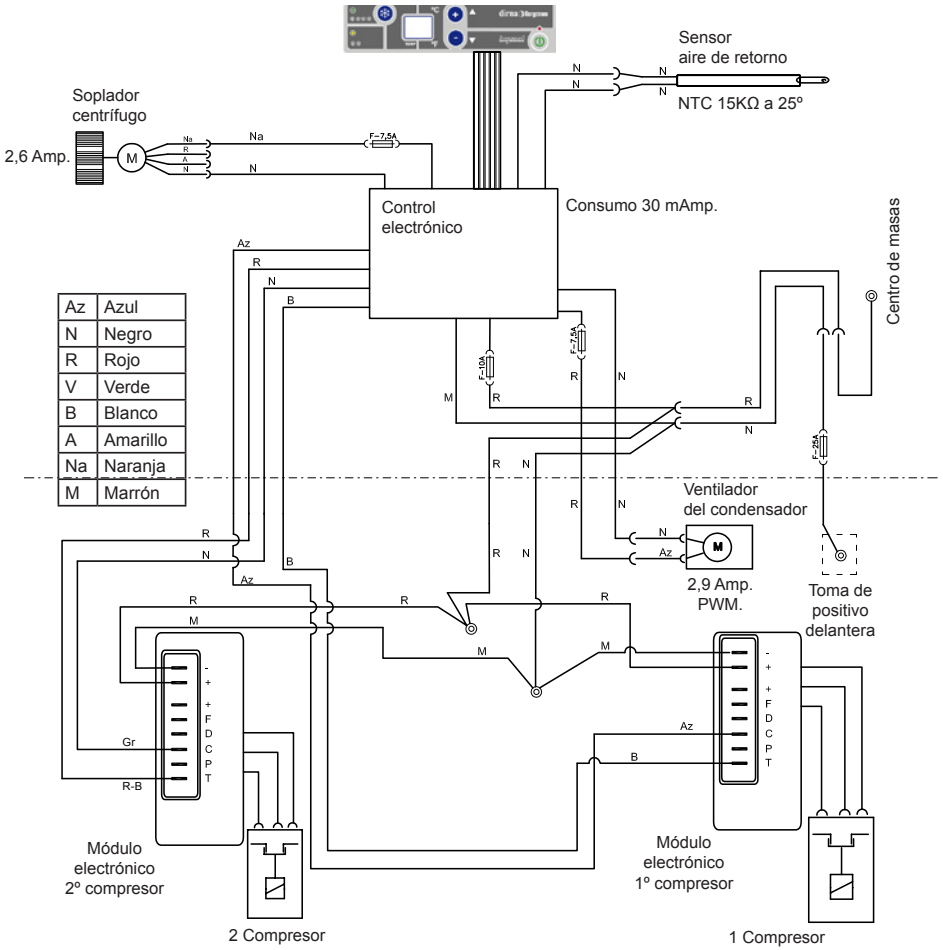
Función F6 - Selección º F

Para activar esta función se debe mantener pulsada la tecla **On/Off** hasta que aparezca en el display F6, soltar la tecla y se activará directamente ºF. Para volver a ºC se debe mantener pulsada la tecla - del panel de control con el equipo apagado, aparecerá en el display C parpadeando, cuando se quede fijo pulsar la tecla + del panel de control. Al realizar esta operación el mando se desactiva por lo que al finalizar se debe dar de alta el mando de nuevo.

VEHÍCULOS SIN CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

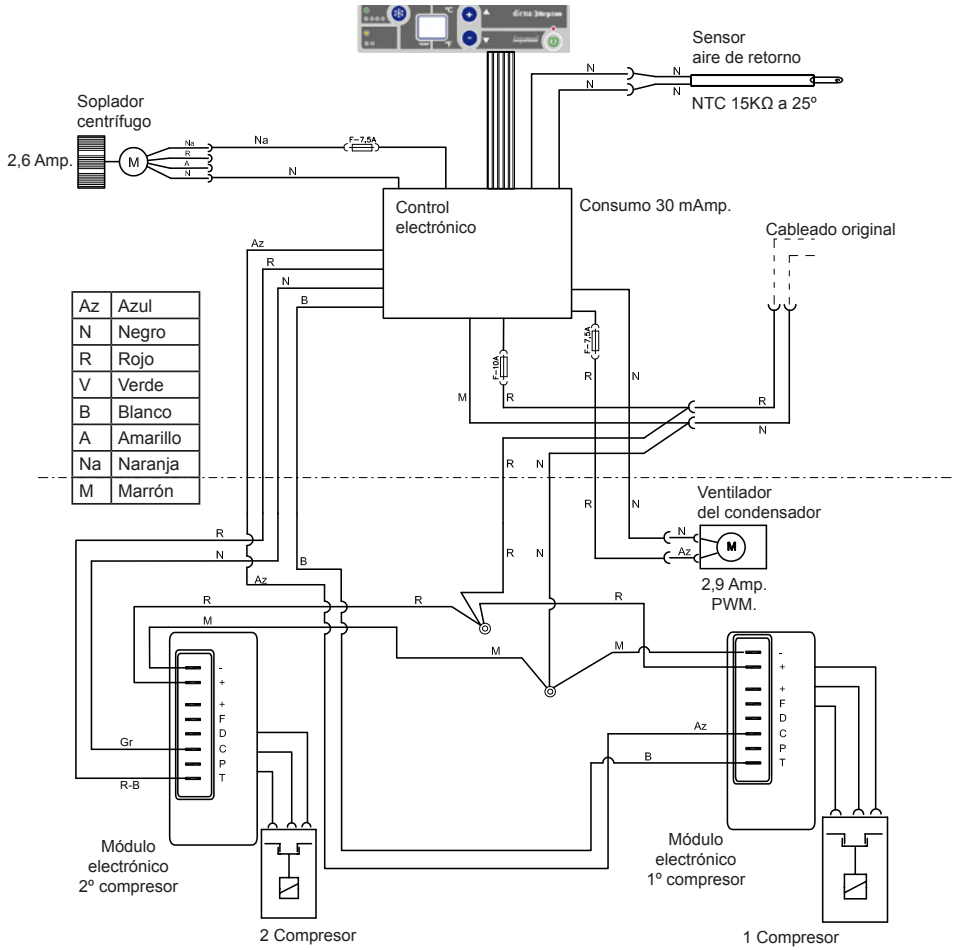
Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



VEHÍCULOS CON CABLEADO ORIGINAL DE ALIMENTACIÓN- Esquema eléctrico

¡AVISO IMPORTANTE!

Precaución de no invertir las polaridades al conectar el equipo. Si esto sucediera, la placa de mandos no se enciende y el equipo no funciona.



Thank you for acquiring and trusting our products range. **Slim Fit** is an Air Conditioning equipment designed and made by **Dirna Bergstrom** to be used with vehicle´s engine off, during resting periods under the shade and/or at night. The only maintenance that is required is a periodical cleaning of the condenser, at least once a year (1).

Slim Fit is designed with the most advanced technology to achieve an efficient output, a reduction in energy expenses and CO_2 emissions to the atmosphere. These are the characteristics which make it unique on the market of Air Conditioning for vehicles.

If the temperature inside your vehicle cabin is too high for you to rest, cool down cabin with vehicle Air Conditioning during a few minutes, then connect **Slim Fit** to maintain comfort temperature.

If you have any doubt, please consult your **dealer** or directly **Dirna Bergstrom**

Do not forget to ask your dealer for your **warranty card**.



RECOMMENDATION:

For optimal operation of the unit, it is recommended to start it up occasionally during the winter months in order to prevent the joints from deteriorating.

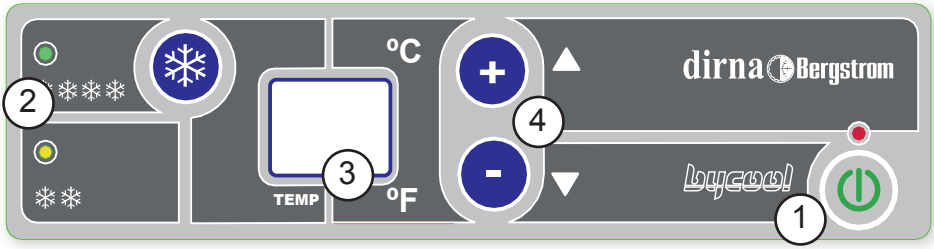


NOTE:

If, during assembly, the unit becomes slanted or the cabin drops with the unit mounted, wait for at least 60 minutes from the moment the unit is horizontal before starting up.

(1) To carry out this operation, it is necessary to dismantle upper plastic cover of equipment (*9 sheet thread screws*) and blow using compressed air. We advise this operation should be carried out by a Service authorised by **Dirna Bergstrom**

Control panel



1.- On/off switch on /off the unit and functioning selection mode.
2.- Indicate the compressors functioning.
3.- Display: Screen where it shows the slected functioning and condition of the unit.
4.- Temperature selectors : To select the surrounding temperature and the blower speed (this only in manual mode) , remote control programmation and Fahrenheit degrees.

• When you connect, the engine make leds control and you can read **88--SC** on the display and the engine swith off.

Special display symbols (*please see troubleshooting manual*)**:**

Lb: Low battery.

EO: Poor contact of the sensor wires or sensor failed.
E2: Electrofan or blower failure.
E9: Compressor protection (cabin tilted).

Remote control

Remote control functions:

1. Switching on /off of equipment.
2. Blower speeds control.
3. Temperature control.



How to activate remote control:

In order to activate remote control, while equipment is switched off, push key - from control panel until ⛶ flashes on display. When it stops flashing, push the On/off key on in the remote control. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

How to deactivate remote control:

In order to deactivate remote control, push key - of control panel until C1, flashes on display. Once it stops flashing, push key + on panel. You will have to do it within 30 seconds or else you will have to repeat the whole operation.

Equipment switching on

In order to switch on **Slim Cool,** push the On/off key . Equipment always starts on function F4 (Automatic Function). To change function, push the **On/off** key and the various functions will be displayed one by one. Release key when desired function is reached. The first time equipment is switched on, it will be initiated with the pre-established parameters.

Function F4 - Automatic unit operation

Selecting F4 allows the user to choose the comfort temperature 15ºC to 27ºC (59ºF to 71ºF), which will be selected from the control panel + - or the remote control +| -| . When selecting, the display will switch between CA and the degrees selected. With this function the unit automatically regulates and controls comfort temperature by acting on the compressors and fan speed. Pressing the remote control key cancels function F4 and moves to F0 (Manual Function). The unit runs initially in F4 with the default parameters.

Function F0 - Manual operation

To select F0 the display shows the set temperature and allows the user to choose the comfort temperature which will be displayed from 15ºC to 27ºC (59ºF to 71ºF) and to vary the unit blower speed (5 speeds indicated with the characters U1 to U5).

Comfort temperature can be controlled by briefly pressing the keys + - . of the control panel or +| -| remote control.

The blower speeds are controlled by keeping the keys + - of the control panel pressed down or from the remote control, with the display showing U1, U2, U3, U4, U5. The display shows the degrees selected when the unit is running.

Function F1 - Digital thermometer function

By selecting this function, **Slim Cool** displays temperature inside cabin.

Function F2 - Time programming function

F2 programs the equipment so that it is automatically disconnected during a 1-9 hour period. In order to program, push the **On/off** key until F2 is shown on display, select functioning time using the keys + - and confirm by pushing **On/off** .

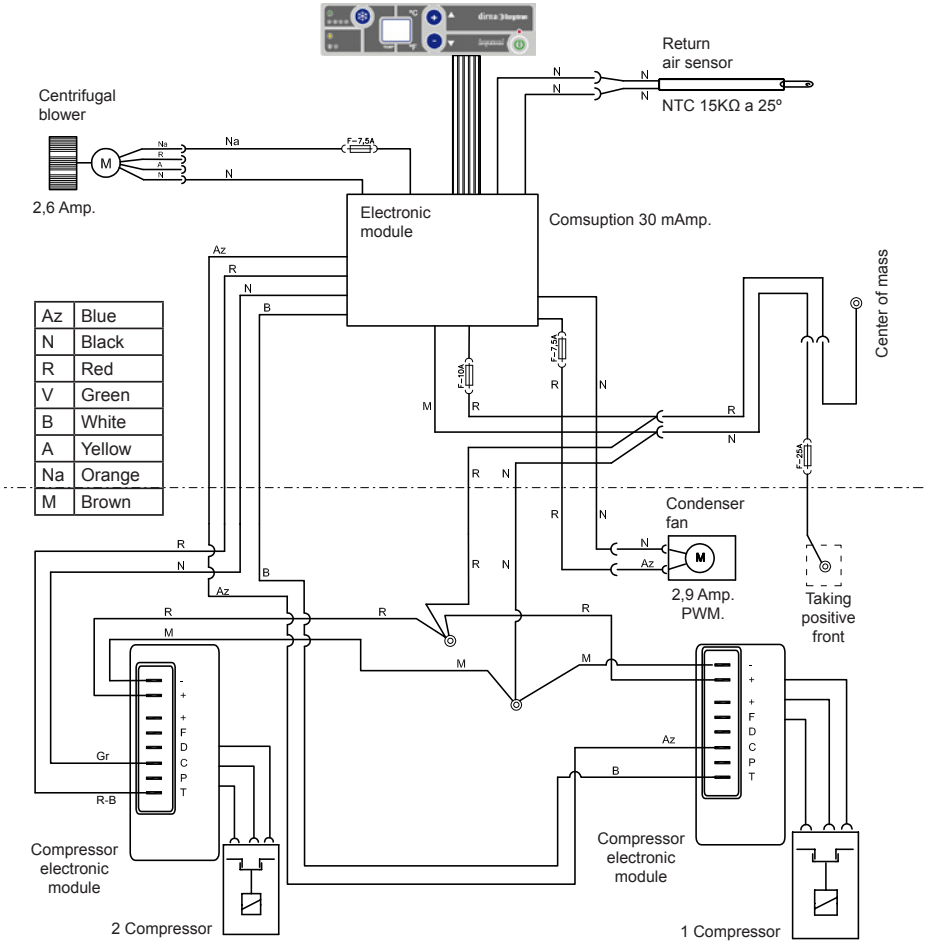
Function F6 - ºF Selection

To activate this function, keep the **On/Off** key pressed down until the display shows F6, and then release the key to directly enable ºF. To return to ºC, keep the - key on the control panel pressed down with the display flashing , when it stops flashing, press the + key on the control panel. The control is disabled when carrying out this operation, meaning it must be registered again once finished.

VEHICLES WITHOUT ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT WARNING!

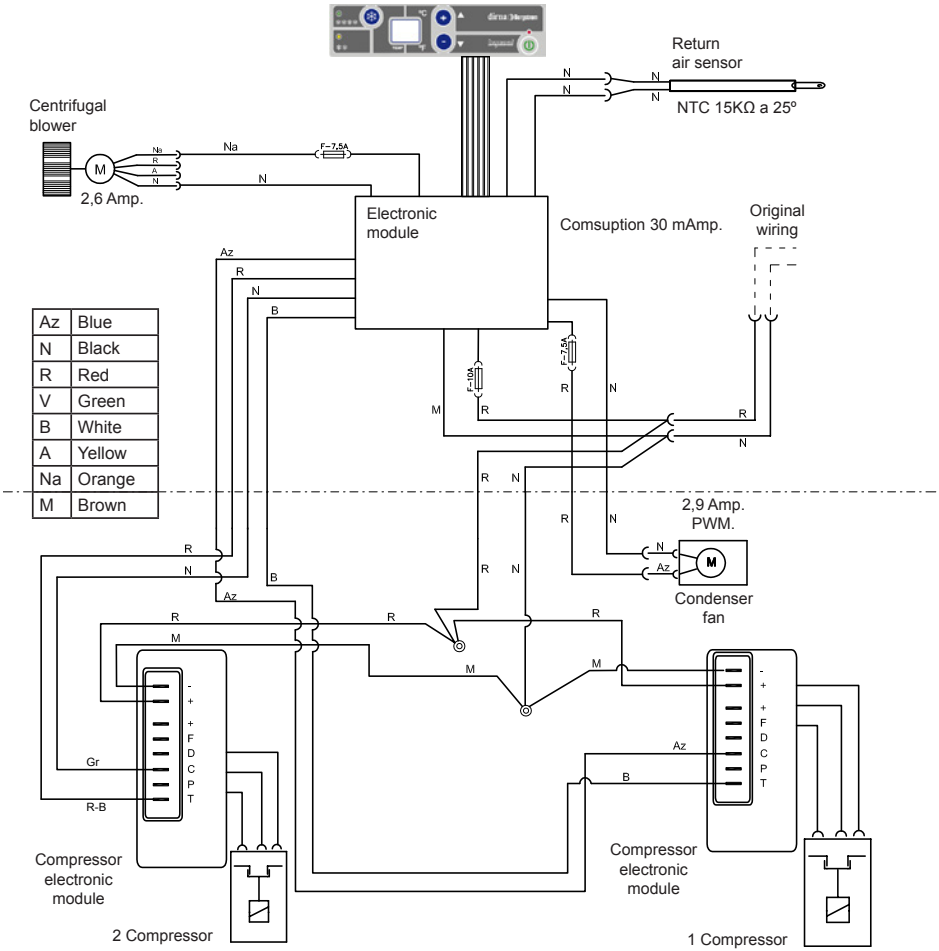
Take care not to invert polarities when connecting the unit. If this happens, the plate does not come on and the unit does not work.



VEHICLES WITH ORIGINAL POWER SUPPLY CABLING - Electrical layout

IMPORTANT NOTE!

Take care not to invert polarities when connecting the unit to the power supply. If this were to happen, the plate would not come on and the unit would not work.



Merci de votre acquisition et de confier en notre gamme de produits. **Slim Fit** est un appareil de Climatisation conçu et fabriqué par Dirna Bergstrom pour être utilisé à moteur arrêté du véhicule pendant les périodes d'arrêt à l'ombre et/ou pendant la nuit. Le seul entretien requis est le nettoyage régulier du condensateur d'au moins une fois par an (1).

Slim Fit a été conçu avec la technologie la plus avancée pour obtenir un rendement efficace, une réduction du combustible et des émissions de CO_2 vers l'atmosphère. Ce sont ces caractéristiques qui le rendent unique sur le marché de la Climatisation pour véhicules.

Si la température dans la cabine de votre véhicule est très élevée pour le repos, refroidissez la cabine avec la Climatisation du véhicule pendant quelques minutes puis branchez le **Slim Fit** pour maintenir la température de confort.

Pour quelque doute, consultez votre **concessionnaire** ou directement **Dirna Bergstrom.**

N'oubliez pas de demander à votre concessionnaire votre **carte de garantie**.



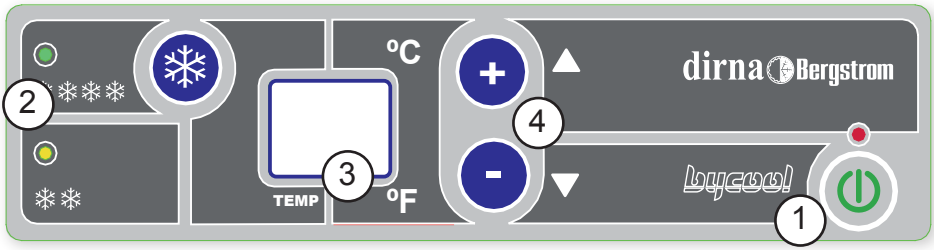
RECOMMANDATION : pour obtenir un fonctionnement optimal de l'équipement, il est conseillé de le mettre en marche régulièrement pendant les mois d'hiver, afin d'éviter la détérioration des joints.



ATTENTION : Si pendant le montage, l'équipement s'incline ou si la cabine est repliée avec l'équipement monté, une fois que ce dernier récupère sa position horizontale, il faudra attendre au moins 60 minutes avant de le remettre en marche.

(1) Pou réaliser cette option, il est nécessaire de démonter le couvercle supérieur en plastique de l'appareil (9 vis filetées) et de souffler avec de l'air à pression. Il est recommandé que cette opération sois effectuée par un Service Autorisé par **Dirna Bergstrom**

Panneau de contrôle



1.- On/off: allumer/étaindre l´unité et sélection des modes du fonctionnement.
2.- Indique le fonctionnement des compresseurs.
3.- Display: Écran ou se montre la fonction désirée et l´état de l´unité.
4.- Sélecteurs du tèmperature: selection de la température ambiant et la vittesse du souffleur (celui ci uniquement sur le mode manuel) programmation de la télécommande et dégrees Fahrenheit.

• Au moment de se connecter, l'appareil effectue une check-up des leds et l'écran montre **88--SC** puis s'éteint.

Messages spéciaux de l'écran *(veuillez voir Diagnostic de pannes)***:**

Lb: Faible batterie

EO: Mauvais contact des câbles de la sonde ou sonde défaillante.
E2: Défaillance électroventilateur ou souffleur.
E9: Protection compresseurs (cabine rabattue).

Télécommande

Fonctions de la Télécommande:



1. Allumage / Éteignage de l'appareil.
2. Contrôle des vitesses du souffleur.
3. Contrôle de température.

Enregistrer la télécommande:

Pour enregistrer la télécommande, avec l'appareil éteint, maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle - ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche **On/off** de la télécommande avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Eliminer la télécommande:

Pour éliminer la télécommande, il faut maintenir appuyée la touche du panneau de contrôle - jusqu'à ce que C, apparaisse à l'écran en clignotant ; lorsqu'il devient fixe, pousser la touche + du panneau avant 30 sec. ou il faudra répéter l'opération.

Allumage de l'Appareil

Pour allumer **Slim Cool** pousser la touche **On/off** . L'appareil démarre toujours en Fonction F4 (Fonction Automatique). Pour changer de fonction, il faut maintenir appuyée **On/off** , vous passerez par les différentes fonctions sur le display ; lâcher au moment d'obtenir la fonction choisie. Lors de la première mise en marche, l'appareil d'initialisera avec les paramètres établis d'usine.

Fonction F4 - Fonctionnement automatique de l'appareil

En sélectionnant F4, l'usager pourra choisir la température de confort de 15ºC à 27ºC, ou 59ºF à 71ºF qu'il sélectionnera à l'aide des touches + - du panneau de contrôle ou celles de la télécommande +| -|. Lors de la sélection, CA et les degrés sélectionnés apparaîtront intercalés à l'affichage. Avec cette fonction, l'appareil règle et contrôle automatiquement la température de confort en intervenant sur les vitesses du ventilateur et des compresseurs. En appuyant sur la touche de la télécommande, la fonction F4 est annulée et passe à F0 (Fonction Manuelle). A la première mise en marche, l'appareil s'initialisera en F4 avec les paramètres établis en usine.

Fonction F0 – Fonctionnement Manuel

F0 permet à l'usager de choisir la température de confort qui apparaîtra à l'affichage, de 15ºC à 27ºC ou 59ºF à 71ºF ainsi que de varier la vitesse de la soufflante de l'appareil (5 vitesses signalées par les sigles U1 à U5).

La température de confort est contrôlée en appuyant brièvement sur les touches + - du panneau de contrôle +| -| ou de la télécommande.

Les vitesses de la soufflante seront contrôlées en appuyant et maintenant les touches du panneau de contrôle + - ou de la télécommande , les sigles U1, U2, U3, U4, U5 apparaîtront à l'affichage. Quand l'appareil est en fonctionnement, les degrés sélectionnés sont affichés.

Fonction F1 - Fonction thermomètre numérique

En sélectionnant cette Fonction **Slim Cool** indique à l'écran la température intérieure de la cabine.

Fonction F2 - Fonction Programmatrice de temps

F2 programme l'appareil pour sa déconnexion automatique sur une période entre 1 et 9 heures. Pour programmer, maintenir appuyée la touche **On/off** jusqu'à visualiser à l'écran F2, sélectionner le temps de fonctionnement avec les touches + - et confirmer en appuyant sur **On/off** .

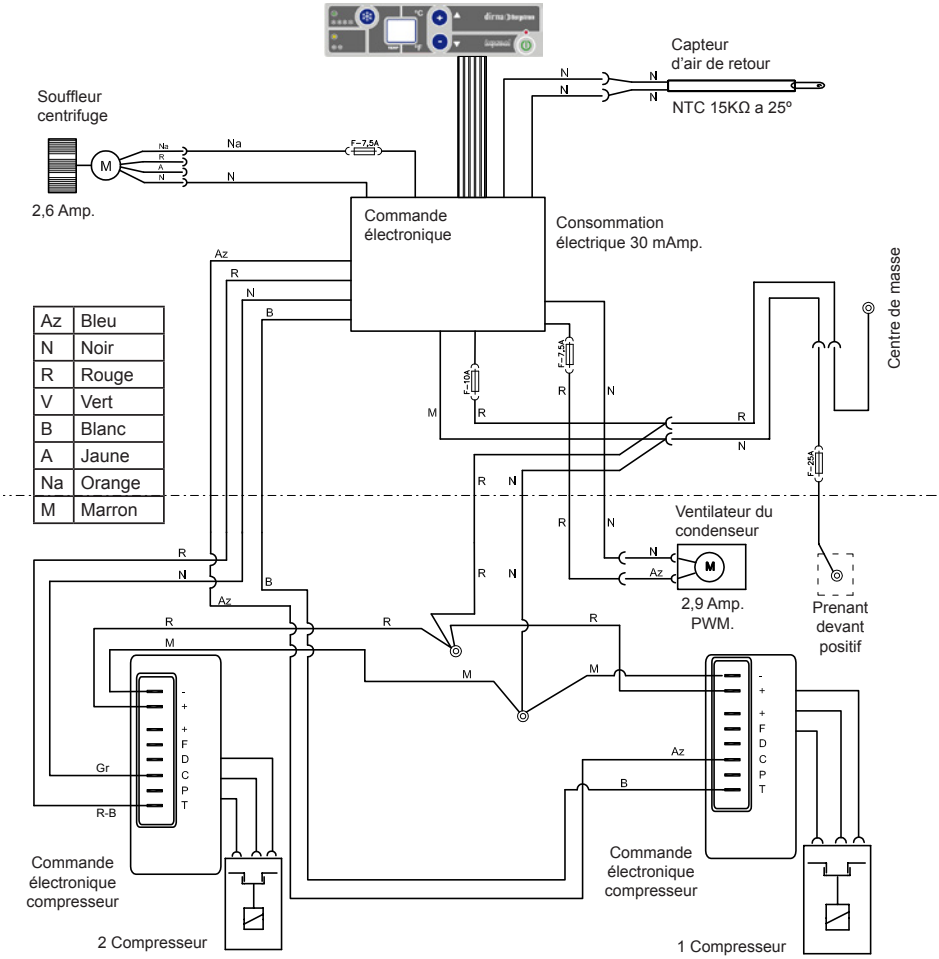
Fonction F6 - Sélection º F

Pour activer cette fonction, il faut appuyer et maintenir la touche **On/Off** jusqu'à ce qu'apparaisse F6, à l'affichage, relâcher la touche et ºF s'activera automatiquement. Pour revenir à ºC, il faut appuyer et maintenir la touche - du tableau de commandes quand l'appareil est éteint, à l'affichage apparaîtra en clignotant, quand il devient fixe, appuyez sur la touche + du tableau de commandes. En effectuant cette opération, la commande se désactive, il faudra donc en terminant, enregistrer à nouveau la commande.

VÉHICULES SANS CÂBLAGE D'ORIGINE D'ALIMENTATION – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

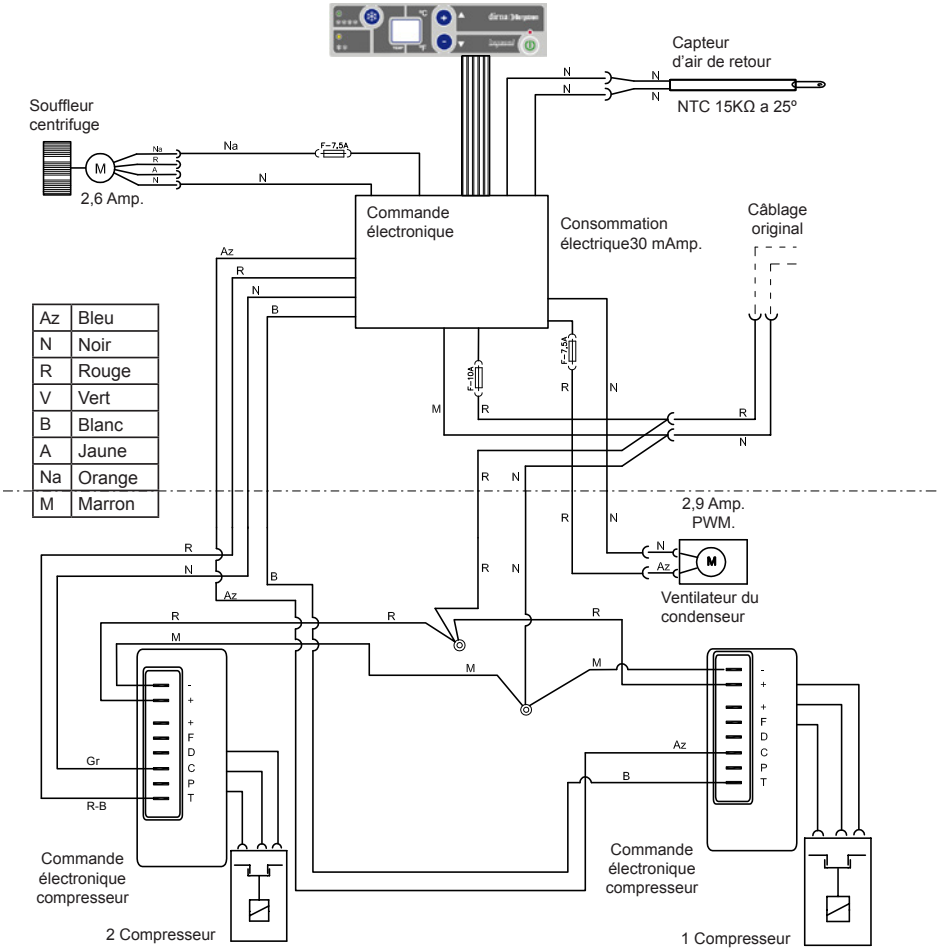
Attention de ne pas inverser les polarités au moment de la connexion de l'équipement. Si cela se produisait, la plaque de commande ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



VÉHICULES AVEC CÂBLAGE ORIGINAL – Schéma électrique

AVIS IMPORTANT !

Attention de ne pas inverser les polarités dans la connexion de l'alimentation à l'équipement. Si cela se produisait, la plaque ne s'allumerait pas et l'équipement ne fonctionnerait pas.



Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unsere Produktreihe entschieden haben. **Slim Fit** ist eine von Dirna Bergstrom konstruierte und hergestellte Klimaanlage zum Einsatz in außer Betrieb befindlichen und im Schatten und/oder nachts abgestellten Motorfahrzeugen. Die Instandhaltung erfordert lediglich die gelegentliche Reinigung (mindestens 1 Mal jährlich) des Kondensators. (1).

Slim Fit wurde mit modernster Technologie konstruiert, um eine leistungsfähige und treibstoffsparende Anlage mit geringem CO_2 –Ausstoß zu erhalten. Gerade diese Eigenschaften machen sie zu einer einzigartigen Fahrzeugklimaanlage auf dem Markt.

Bei sehr hoher Fahrerhausinnentemperatur bei stehenden Fahrzeug kühlen Sie die Kabine wenige Minuten lang mit der Klimaanlage des Fahrzeuigs und schalten Sie dann **Slim Fit** ein, um die Komforttemperatur zu halten.

Bei Unklarheiten wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler oder direkt an **Dirna Bergstrom.**

Vergessen Sie nicht, bei Ihrem Vertragshändler den **Garantieschein** anzufordern.



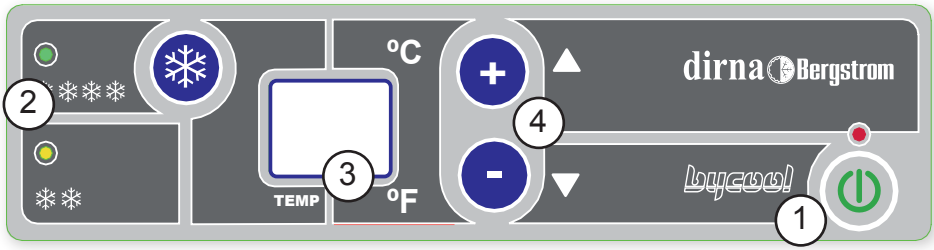
EMPFEHLUNG: für einen besseren betrieb des geräts sollte es während der wintermonate gelegentlich in betrieb genommen werden, um zu vermeiden, dass die dichtungen kaputt gehen.



ACHTUNG: Sollte das Gerät während des Einbaus ins Schwanken geraten oder die Kabine umkippen, muss man von dem Moment, wo sich das Gerät wieder in waagerechter Stellung befindet, mindestens 60 Minuten abwarten bis es in Betrieb genommen werden kann.

(1) Für dien Reinigung muss die obere Kunststoffplatte der Anlage (*9 Blechschrauben*) abgenommen werden, um mit Druckluft zu reinigen. Dieser Vorgang sollte am besten von einem von **Dirna Bergstrom** autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

Steuertafel



1.- On/off: Ein- und Ausschalten des Gerätes und Auswahl der Betriebsart (automatisch-manuell)
2.- Zeigt an, ob die Kompressoren in Betrieb sind
3.- Display: Zeigt die ausgewählte Funktion und den Zustand des Gerätes an.
4.- Temperaturauswahl: Auswahl der Anzeige der Raumtemperatur und der Lüftergeschwindigkeit (nur bei manuellem Betrieb), Programmierung der Fernbedienung und Auswahl der Temperaturanzeige in Celsius oder Fahrenheit.

• Beim Einschalten checkt die Anlage die LEDs und auf dem Display wird **88--SC** angezeigt und dann wieder ausgeschaltet.

Spezielle Displaymeldungen *(Fehlerdiagnose beachten)*:

Lb: Batterie schwach
EO: Fehlerhafter Kontakt der Fühlerkabel oder Fühler defekt.
E2: Störung Elektrolüfter bzw. Gebläse.
E9: Kompressorschutz (Kabine abgeklappt).

Fernbedienung

Funktionen der Fernbedienung:



1 Ein- und Ausschaltung der Anlage.
2 Steuerung der Gebläsedrehzahlen.
3 Temperatursteuerung.

Inbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Inbetriebnahme der Fernbedienung bei ausgeschalteter Anlage Taste - auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display [ ] blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet, **On/Off**-Taste der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Außerbetriebnahme der Fernbedienung:

Zur Außerbetriebnahme der Fernbedienung Taste - auf der Steuertafel gedrückt halten, bis auf dem Display blinkend C, blinkend angezeigt wird. Sobald die Anzeige kontinuierlich leuchtet **On/Off**-Taste der Steuerung vor Ablauf von 30 Sek. drücken; sonst muss der gesamte Vorgang wiederholt werden.

Einschaltung der Anlage

Slim Cool wird durch Betätigen der **On/Off**-Taste eingeschaltet. Die Anlage startet immer in Funktion F4 (Automatik). Zum Umschalten der Funktion **On/Off**-Taste drücken und auf dem Display die einzelnen Funktionen nacheinander durchschalten und Taste loslassen, sobald die gewünschte Funktion erreicht ist. Bei der ersten Inbetriebnahme startet die Anlage mit den werkseitig eingestellten Parametern.

Funktion F4 - Automatische Betriebsweise des Gerätes

Bei der Auswahl F4 wird es dem Anwender ermöglicht, die gewünschte Temperatur von 15ºC bis 27ºC oder 59ºF bis 71ºF einzustellen, die über die Tasten + - der Schalttafel oder der Fernsteuerung ausgewählt wird +| -|. Bei der Auswahl wird in der Anzeige abwechselt CA und die gewählten Grade angezeigt. Bei dieser Betriebsweise reguliert und steuert das Gerät die gewünschte Temperatur, indem es die Geschwindigkeiten des Lüfters und der Kompressoren betätigt. Durch Druck auf den Druckknopf der Fernsteuerung wird die Betriebsweise F4 annulliert und eine Umschaltung auf F0 (Manuelle Betriebsweise) vorgenommen. Bei der ersten Einschaltung startet das Gerät in F4 mit den Fabrik seitig eingestellten Parametern.

Funktion F0 - Manuelle Betriebsweise

F0 ermöglicht es dem Anwender, die gewünschte Temperatur aus der Anzeige von 15ºC bis 27ºC oder 59ºF bis 71ºF ebenso wie die Geschwindigkeit des Gebläses zu verändern (5 Geschwindigkeiten gekennzeichnet mit den Ziffern U1 bis U5).

Die gewünschte Temperatur wird durch einen kurzen Druck auf die Taste + - auf der Schalttafel oder der +| -| Fernsteuerung gesteuert.

Die Geschwindigkeiten des Gebläses werden gesteuert, indem die Tasten + - auf der Schalttafel oder der Fernsteuerung ständig niedergedrückt gehalten werden, wobei in der Anzeigen die folgenden Zeichen angezeigt werden U1, U2, U3, U4, U5. Wenn das Gerät sich in Betrieb befindet, werden auf der Anzeige die gewählten Grade angezeigt.

Funktion F1 - Funktion Digitalthermometer

Wird diese Funktion gewählt, dann zeigt **Slim Cool** auf dem Display die Innentemperatur des Fahrerhauses an.

Funktion F2 - Funkion Zeitprogrammierer

F2 programmiert die Anlage zur automatischen Abschaltung für einen Zeitraum von 1 bis 9 Stunden. Zum Programmieren Taste **On/Off** gedrückt halten, bis auf dem Display F2 angezeigt wird. Betriebsdauer mit den + - Tasten wählen und durch Druck auf **On/Off** bestätigen .

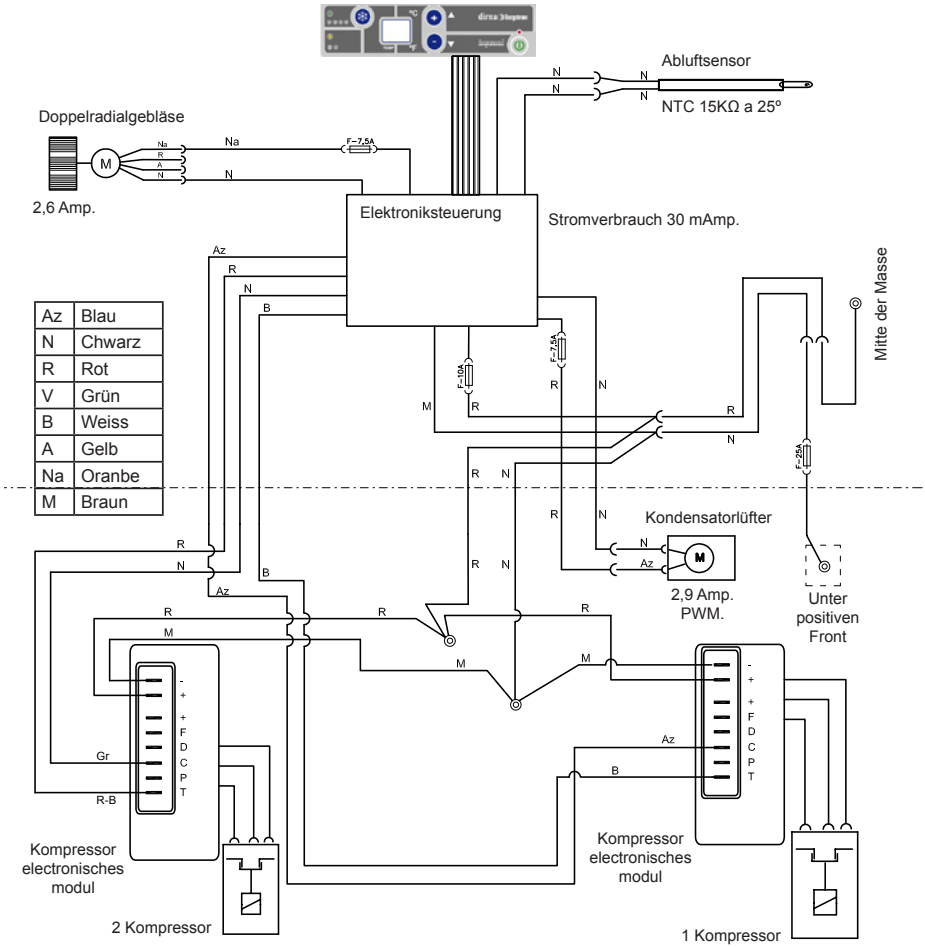
Funktion F6 - Auswahl ºF

Um diese Funktion zu aktivieren, muss die Taste **On/Off** gedrückt gehalten werden, bis auf dem Display F6, erscheint, dann die Taste loslassen und es wird direkt ºF aktiviert. Um zu ºC zurückzukehren, muss die Taste - des Bedienfelds bei ausgeschalteter Anlage gedrückt gehalten werden, dann erscheint auf dem Display die Blinkanzeige wird die Anzeige dauerhaft, die Taste + des Bedienfelds drücken. Bei diesem Vorgang wird die Fernbedienung desaktiviert, weshalb sie am Ende erneut angemeldet werden muss.

FAHRZEUGE OHNE ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.

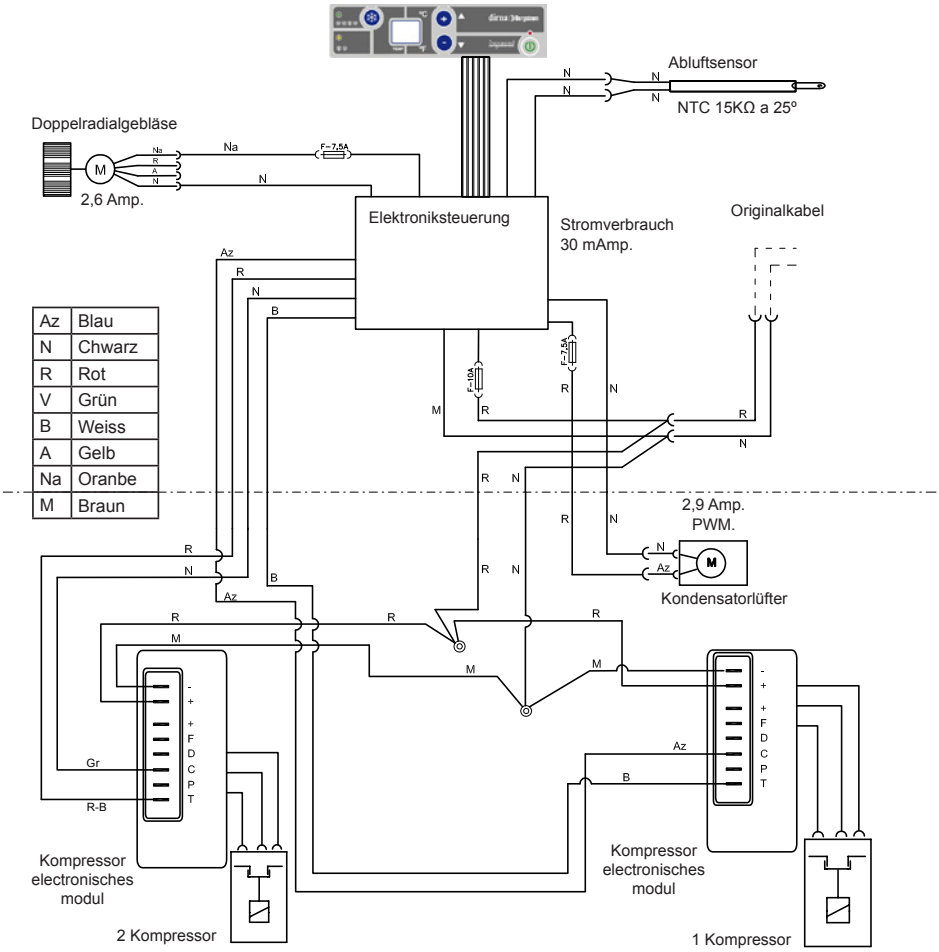


Az	Blau
N	Chwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiss
A	Gelb
Na	Oranbe
M	Braun

FAHRZEUGE MIT ORIGINAL-NETZKABEL- Elektroschema

WICHTIGER HINWEIS!

Darauf achten, dass die Polaritäten beim Anschluss des Geräts nicht vertauscht werden. Ist dies der Fall, schaltet sich die Bedientafel nicht ein und das Gerät funktioniert nicht.



Az	Blau
N	Chwarz
R	Rot
V	Grün
B	Weiss
A	Gelb
Na	Oranbe
M	Braun

Grazie per il vostro acquisto e per aver depositato la vostra fiducia nella nostra gamma di prodotti. **Slim Fit** è un dispositivo ad Aria Condizionata ideato e fabbricato da Dirna Bergstrom per l'uso a motore del veicolo spento nei periodi di riposo all'ombra e/o di notte. L'unica manutenzione richiesta è la pulizia periodica del condensatore almeno 1 volta all'anno (1).

Slim Fit è stato ideato con la tecnologia più avanzata per raggiungere un rendimento efficace, una riduzione del consumo di combustibile e nelle emissioni di CO_2 nell'atmosfera. Queste caratteristiche lo rendono unico nel mercato dell'Aria Condizionata per veicoli.

Se la temperatura nella cabina del vostro veicolo è molto elevata per il riposo, potrete raffreddare la cabina con l'aria condizionata del veicolo per qualche minuto e, successivamente, collegare il **Slim Fit** per mantenere la temperatura comfort.

Per qualsiasi dubbio consultate il vostro concessionario o direttamente Dirna Bergstrom

Non dimenticate di richiedere al vostro concessionario la **scheda di garanzia**.



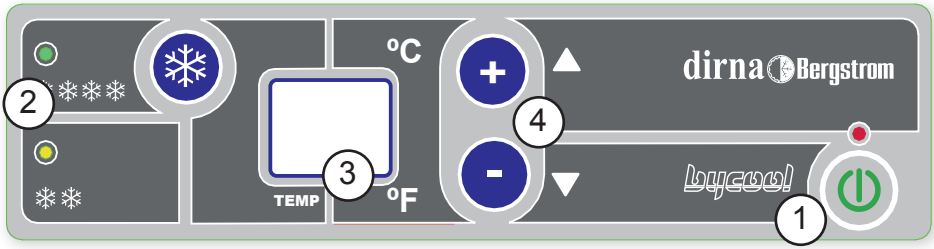
CONSIGLIO: per migliorare il funzionamento dell'impianto, si consiglia di metterlo in moto di tanto in tanto nei mesi invernali, allo scopo di evitare il danneggiamento delle guarnizioni.



ATTENZIONE: Se durante il montaggio si inclina l'impianto o si ribalta la cabina con l'impianto montato, prima di rimettere in funzione l'impianto occorre attendere almeno 60 minuti dal momento in cui è di nuovo in posizione orizzontale.

(1) Per realizzare questa operazione bisogna smontare il coperchio superiore di plastica del dispositivo (9 viti da lamiera) e soffiare con aria a pressione. È consigliabile che questa operazione venga effettuata da un Servizio Autorizzato da **Dirna Bergstrom**

Pannello di controllo



1.- On/Off: accensione e spegnimento dell'impianto e selezione delle modalità di funzionamento.
2.- Indica il funzionamento dei compressori.
3.- Display: Schermo sul quale sono indicati la funzione selezionata e lo stato dell'impianto.
4.- Selettori della temperatura: selezione della temperatura ambiente e della velocità del ventilatore (quest'ultima solo in modo manuale), programmazione del comando e gradi Fahrenheit.

• Quando si collega, il dispositivo effettua un controllo dei led e appare nel display **88--SC** e si spegne.

Messaggi speciali del display *(si prega di osservare Diagnosi di guasti)***:**

Lb: Batteria quasi scarica.
EO: Contatto errato dei cavi della sonda o guasto alla stessa.
E2: Guasto elettroventilatore o ventilatore.
E9: Protezione compressori (cabina ribaltata).

Telecomando

Funzioni del Telecomando:

1. Accensione / Spegnimento del dispositivo.
2. Controllo delle velocità del soffiante.
3. Controllo della temperatura.



Attivare il telecomando:

Per attivare il telecomando, con il dispositivo spento mantenere premuto il tasto - del pannello di controllo fino a quando appare nel display [ ] lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto On/off del telecomando prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Disattivare il telecomando:

Per disattivare il telecomando, bisogna mantenere premuto il tasto - del pannello di controllo fino a quando appare nel display C lampeggiante; quando rimane fisso premere il tasto + del pannello prima di 30 sec., altrimenti bisognerà ripetere tutta l'operazione.

Accensione del Dispositivo

Per accendere **Slim Cool** premere il tasto **On/off** . Il dispositivo si avvia sempre in Funzione F4 (Funzione Automatica). Per cambiare la funzione bisogna mantenere premuto **On/off** , scorreranno le varie funzioni sul display, rilasciare quando si raggiunge la funzione desiderata. Al primo avviamento del dispositivo verranno applicati i parametri predefiniti di fabbrica.

Funzione F4 - Funzionamento automatico ell'impianto

Selezionare F4 consente all'utente di impostare la temperatura di comfort da 15ºC a 27ºC (o da 59ºF a 71ºF) con i tasti + - del quadro comandi + - o i tasti +| -| del telecomando. Una volta selezionata la funzione, sul display si alternano CA e i gradi selezionati. Con questa funzione l'impianto imposta e controlla automaticamente la temperatura di comfort intervenendo sulla velocità della ventola e sui compressori. Premendo il tasto del telecomando si annulla la funzione F4 e si passa a F0 Quando si avvia per la prima volta, l'impianto è impostato su F4 con i parametri programmati di fabbrica.

Funzione F0 - Funzionamento manuale

F0 consente all'utente di scegliere la temperatura di comfort che compare sul display (da 15ºC a 27ºC o da 59ºF a 71ºF) e di modificare la velocità della ventola dell'impianto (5 velocità contraddistinte dalle sigle da U1 a U5).

La temperatura di comfort si controlla premendo brevemente i tasti + - del quadro comandi o +| -| del telecomando.

Le velocità della ventola si controllano mantenendo premuti i tasti + - del quadro comandi o del telecomando; sul display compaiono le sigle U1, U2, U3, U4, U5. Quando l'impianto è in funzione, sul display compaiono i gradi impostati.

Funzione F1 - Funzione termometro digitale

Selezionando questa funzione **Slim Cool** indica nel suo display la temperatura interna della cabina.

Funzione F2 - Funzione Programmazione tempo

F2 programma il dispositivo per lo scollegamento automatico in una fascia tra 1 e 9 ore. Per programmare mantenere premuto il tasto **On/off** fino a quando si vede nel display F2, selezionare il tempo di funzionamento con i tasti + - e confermare premendo **On/off** .

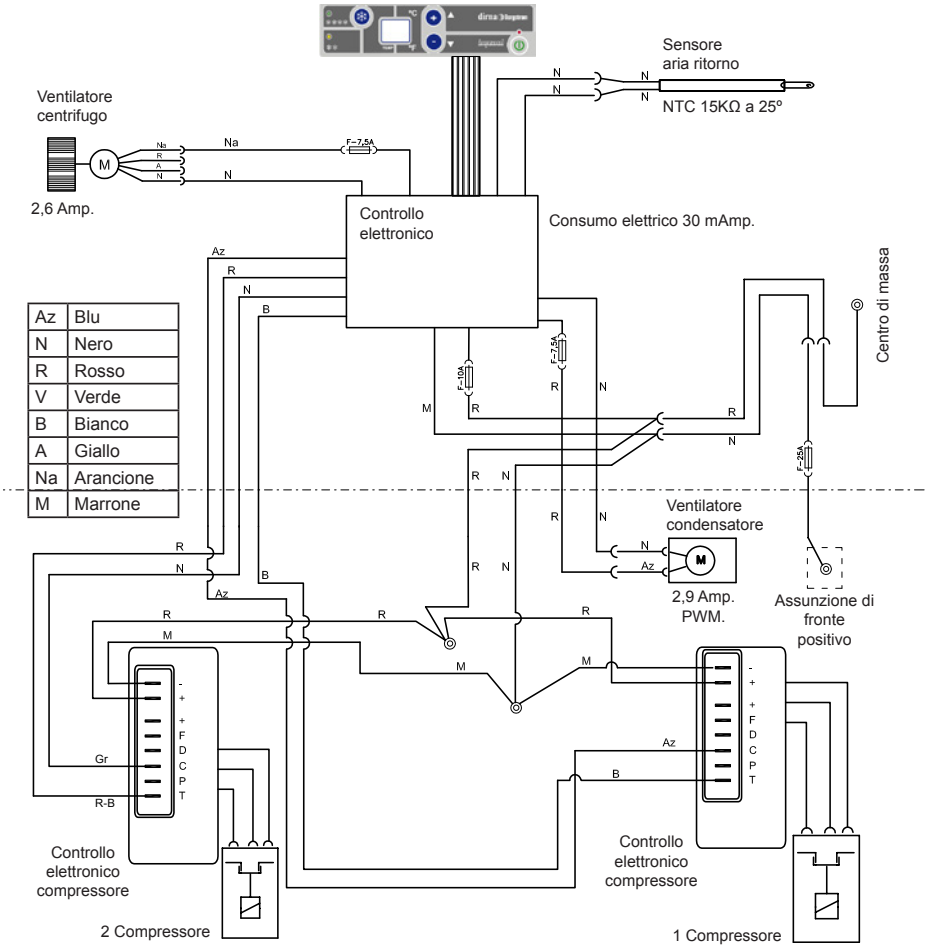
Funzione F6 - Selezione º F

Per attivare questa funzione, mantenere premuto il tasto **On/Off** finché sul display non compare F6, quindi rilasciare il tasto e si attivano direttamente i ºF. Per tornare ai ºC, mantenere premuto il tasto - del quadro comandi con l'impianto spento: sul display compare [ ] lampeggiando; quando resta fisso, premere il tasto + del quadro comandi. Quando si esegue questa operazione, il comando si disattiva perciò alla fine occorre riattivarlo.

VEICOLI SENZA CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

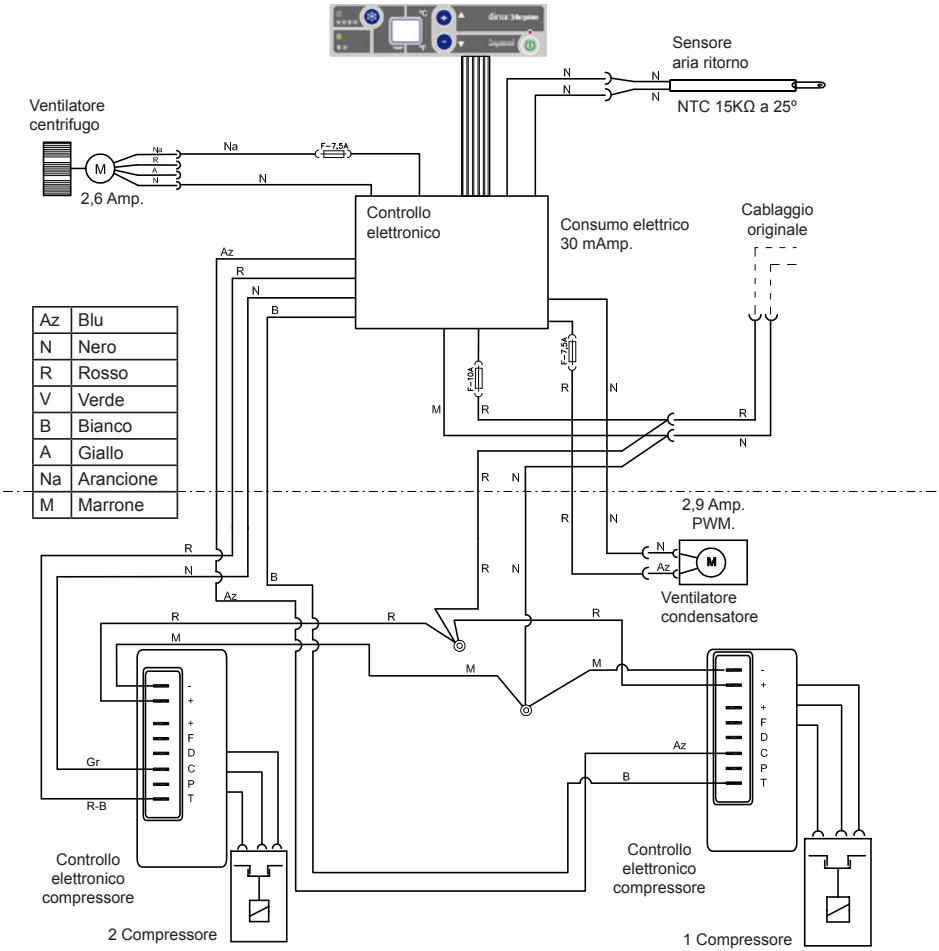
Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



VEICOLI CON CABLAGGIO DI ALIMENTAZIONE ORIGINALE- Schema elettrico

AVVERTENZA IMPORTANTE!

Fare attenzione a non invertire le polarità quando si esegue il collegamento dell'impianto. Infatti, in tal caso il quadro comandi non si accende e l'impianto non funziona.



Ačiū už jūsų pirkinį ir už pasitikėjimą mūsų įrenginiais. **Slim Fit** yra **Dirna Bergstrom** projektuotas ir gaminamas oro kondicionierius skirtas naudoti šešėlyje ir/arba naktį stovinčioje transporto priemonėje vairuotojo poilsio metu. Vienintelis įrenginio priežiūros darbas, kurį būtina atlikti yra periodinis (bent kartą per (1) metus) kondensatoriaus (radiatoriaus) valymas.

Slim Fit suprojektuotas su pačia pažangiausia technologija siekiant gauti optimalų efektyvumą, sumažinti kuro sąnaudas bei CO2 išmetimą į orą. Šios įrenginio savybės padeda jam unikaliai išsiskirti oro kondicionierių transporto priemonėms rinkoje.

Jei jūsų transporto priemonės temperatūra per aukšta poilsiui, atvėsinkite kabiną keletą minučių paleisdami transporto priemonės oro kondicionierių ir po to įjunkite **Slim Fit** kondicionierių, kad palaikyti komfortabilią kabinos temperatūrą.

Iškilus bet kokiam klausimui kreipkitės į jums įrenginį pardavusį **koncesininką** arba tiesiogiai į **Dirna Bergstrom, s.l.**

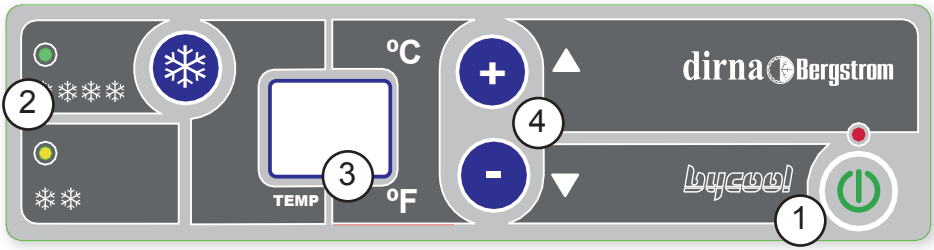
Nepamirškite paprašyti savo koncesininko išduoti jums užpildytą **garantijos kortelę**.

ĮSPĖJIMAS:
Norint užtikrinti geresnį įrenginio veikimą, rekomenduojama retkarčiais jį įjungti ir žiemos mėnesiais, siekiant išvengti tarpinių gedimo.

DĖMESIO: Jei įrangos montavimo metu ši pasvirtu ar jei kabina su joje įmontuotu įrenginiu būtų atlenkta, prieš vėl jį įjungiant reikės gražinti įrenginį (ar kabiną) į horizontalią padėtį ir palaukti bent 60 minučių.

(1) Norint atlikti šį veiksmą būtina nuimti išorinį plastmasinį įrangos dangtį (su 9 sriegiais) ir prapūsti su suslėgtu oru. Rekomenduojama, kad šį darbą atliktų **Dirna Bergstrom, s.l.** autorizuotas servisas.

Valdymo skydas



1.- On/off: įrenginio įjungimo/išjungimo bei darbo rėžimo parinkimo mygtukas.

2.- Kompresorių veikimo indikacinės lemputės.

3.- Ekranas: Ekranas, kuriame rodoma pasirinkta funkcija ir įrangos būsena.

4.- Temperatūros nustatymo mygtukai: aplinkos temperatūros bei centrifūginio pūtimo ventiliatoriaus galios nustatymas (pastarasis veikia tik įrenginiui dirbant rankiniu rėžimu), nuotolinio valdymo pulto programavimas bei įrenginio perjungimas prie Farenheito skalės.

• Prijungus, prietaisas atlieka lempučių patikrinimą, ekrane atsiranda raidės **88--SC** ir šis išsijungia.

Specialūs ekrane rodomi pranešimai *(prašome plačiau skaityti skyrių Gedimų diagnostika)*:

Lb: Nusėdęs akumuliatorius.

EO: Blogas grįžtančio oro jutiklio laidų kontaktas, ar paties jutiklio gedimas.
E2: Kondensatoriaus (radiatoriaus), arba centrifūginio salono oro pūtimo ventiliatorių gedimas.
E9: Kompresorių apsauga (atlenkus sunkvežimio kabiną).

Nuotolinis valdymo pultas

Nuotolinio valdymo pulto funkcijos:



1. Įrangos Įjungimas/Išjungimas.
2. Centrifūginio pūtimo ventiliatoriaus galios reguliavimas.
3. Temperatūros reguliavimas.

Nuotolinio valdymo pulto įjungimas:

Norint įjungti nuotolinį valdymo pultą reikia išjungus įrenginį nuspausti ir laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką - kol ekrane pradės mirksėti simbolis ⛶ Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką **On/off**, arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

Nuotolinio valdymo pulto išjungimas:

Norint išjungti nuotolinį valdymo pultą reikia laikyti nuspaudus valdymo skydo mygtuką - kol ekrane pradės mirksėti simbolis C, Šiam nustojus mirksėti per 30 sekundžių spustelėkite valdymo pulto mygtuką + arba reikės operaciją pradėti iš naujo.

Įrenginio įjungimas

Norint įjungti įrenginį **Slim Cool** spustelėkite mygtuką **On/off** . Įrenginys visuomet pradeda dirbti F4 (automatiniu) rėžimu. Norint pakeisti įrenginio funkciją, laikykite nuspaudę mygtuką **On/off** , Ekrane pakaitomis bus rodomos skirtingos įrenginio funkcijos, o vartotojui tereikia pasiekus norimą funkciją atleisti mygtuką. Pirmo įjungimo metu, įrenginys pradės dirbti pagal gamyklinius nustatymus.

F4 - funkcija. Įrenginio veikimas automatiniu rėžimu

F4 funkcija leidžia vartotojui pasirinkti komfortabilią temperatūrą diapazone nuo 15ºC iki 27ºC arba nuo 59ºF iki 71ºF, tai atliekant valdymo skydo + - mygtukais, arba valdymo pulto +| -| mygtukais. Pasirinkus šią funkciją, ekrane pradės pakaitomis su pasirinkta temperatūra mirksėti CA raidės. Šios funkcijos pagalba įrenginys automatiškai reguliuoja ir kontroliuoja komfortabilią kabinos temperatūrą, reguliuoja centrifūginio pūtimo ventiliatorių, bei kompresorių darbą. Spustelėjus nuotolinio valdymo pulto mygtuką, atšaukiamas F4 funkcijos vykdymas ir pereinama į F0 rėžimą (rankinis valdymas). Pirmo įjungimo metu, įrenginys pradės dirbti F4 rėžimu pagal gamyklinius nustatymus.

F0 - funkcija - Įrenginio darbas rankiniu rėžimu

Pasirinkus F0 funkciją, ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra bei suteikiama galimybė vartotojui pasirinkti norimą komfortabilią temperatūrą, kuri ekrane bus rodoma diapazone nuo 15ºC iki 27ºC arba nuo 59ºF iki 71ºF, bei keisti įrenginio salono oro pūtimo ventiliatoriaus veikimo galią rankiniu būdu (5 pūtimo galios nustatymai žymimi santrumpomis nuo U1 iki U5).

Komfortabili temperatūra nustatoma trumpai spustelint valdymo skydo mygtukus + - arba valdymo pulto mygtukus +| -| .

Centrifūginio pūtimo ventiliatoriaus greitis reguliuojamas laikant nuspaudus valdymo skydo mygtukus + - arba valdymo pulto mygtuką Tai darant ekrane pakaitomis bus rodomos santrumpos U1, U2, U3, U4, U5. Įrangos darbo metu ekrane bus rodoma pasirinkta temperatūra.

F1 - funkcija - Skaitmeninio termometro funkcija

Šiuo rėžimu įrenginys **Slim Cool** ekrane rodo kabinos oro temperatūrą.

F2 - funkcija - Laikmačio programavimo funkcija

F2 funkcijos pagalba galima užprogramuoti įrenginį, kad jis automatiškai išsijungtų po tam tikro laiko (nuo 1 iki 9 valandų). Norint įjungti šią funkciją laikykite nuspaudę mygtuką **On/off** kol ekrane atsiras santrumpa F2, o tuomet nustatykite norimą darbo laiką mygtukais + - ir patvirtinkite savo pasirinkimą spustelėdami mygtuką .

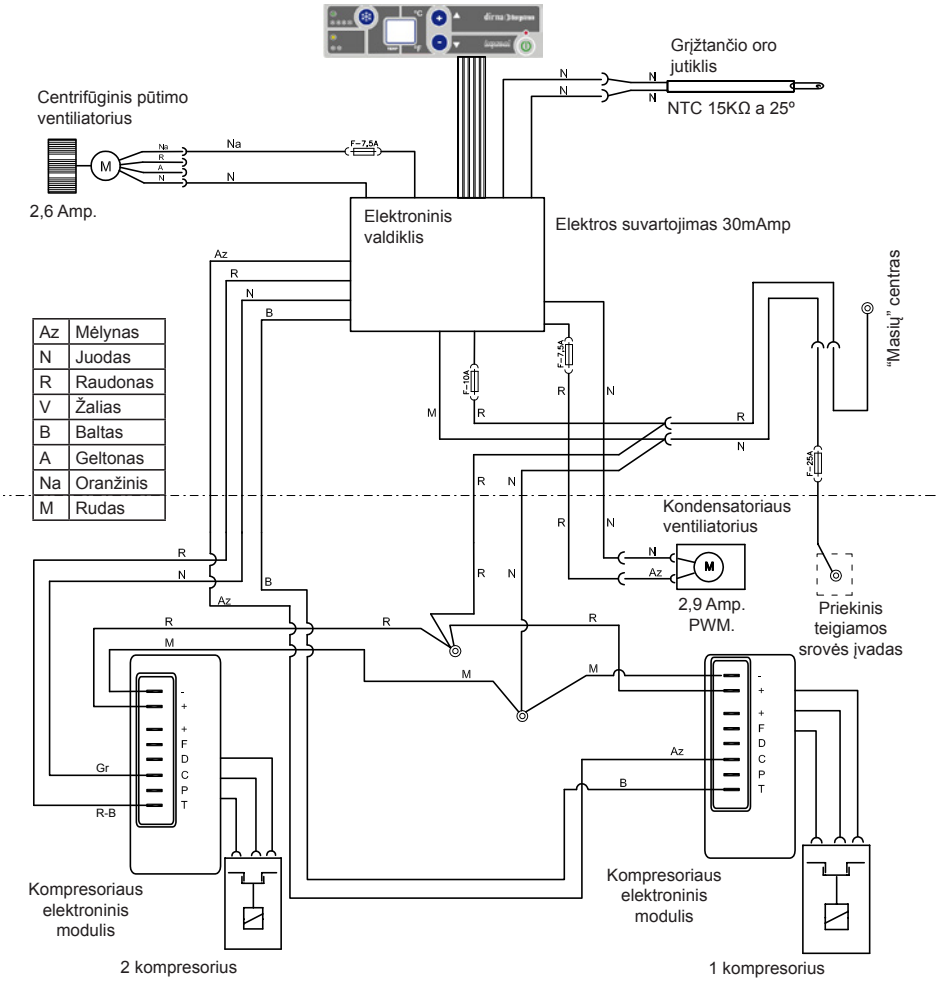
F6 funkcija - º F temperatūrinės skalės parinkimas

Norint įjungti šią funkciją reikia laikyti nuspaudus mygtuką **On/Off** kol ekrane atsiras santrumpa F6, tuomet atleiskite mygtuką ir oro kondicionierius iš karto persijungs į ºF temperatūros skalę. Norint grįžti prie ºC reikia išjungus įrenginį valdymo skyde laikyti nuspaudus - mygtuką. Ekrane atsiras mirksintis simbolis, šiam nustojus mirksėti, spustelėkite valdymo skydo mygtuką +. Tai padarius valdymo pultas išsijungia, todėl užbaigus šią operaciją būtina vėl jį įjungti.

TRANSPORTO PRIEMONĖS BE GAMYKLINĖS ELEKTROS MAITINIMO ĮRENGINIAMS INSTALIACIJOS - Elektrinė schema

SVARBUS ĮSPĖJIMAS!

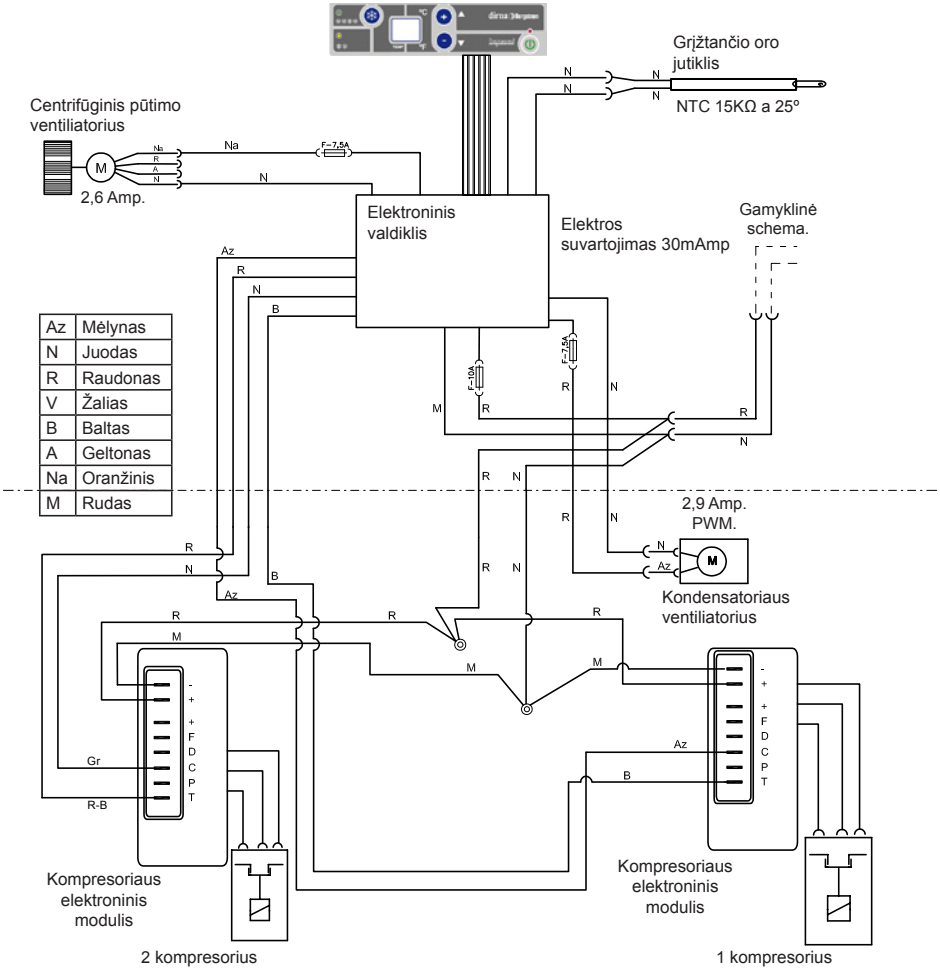
Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykitės teisingo poliariškumo. Sumaišius poliariškumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



TRANSPORTO PRIEMONĖS SU GAMYKLINE ELEKTROS MAITINIMO ĮRENGINIAMS INSTALIACIJA - Elektrinė schema

SVARBUS ĮSPĖJIMAS!

Dėmesio: pajungdami įrenginį laikykitės teisingo poliariškumo. Sumaišius poliariškumą, valdymo skydas neįsijungs, o įrenginys neveiks.



Děkujeme Vám za důvěru a pořízení této řady naších výrobků. **Slim Fit** je zařízení pro Klimatizaci, navržené a vyrobené firmou **Dirna Bergstrom** pro použití v motorových vozidlech ve chvílích odpočinku ve stínu či/a v průběhu noci. Jediným potřebným krokem pro údržbu, je periodické čištění kondenzátoru, a to alespoň jednou ročně (1).

Slim Fit je vybaveno tou nejvyspělejší technologií za účelem dosažení vysokého výkonu, snížení spotřeby paliva, potažmo emisí CO^2 do atmosféry. Pravě tyto charakteristiky činí toto klimatizační zařízení pro motorová vozidla jedinečným na trhu.

Je-li teplota v kabině Vašeho vozidla příliš vysoká pro odpočinek, můžete ji snížit pomocí klimatizace po dobu několika minut a následně použít **Slim Fit** pro udržení získané komfortní teploty.

V případě jakýchkoliv pochybností se poraďte s prodejcem či přímo u společnosti **Dirna Bergstrom**

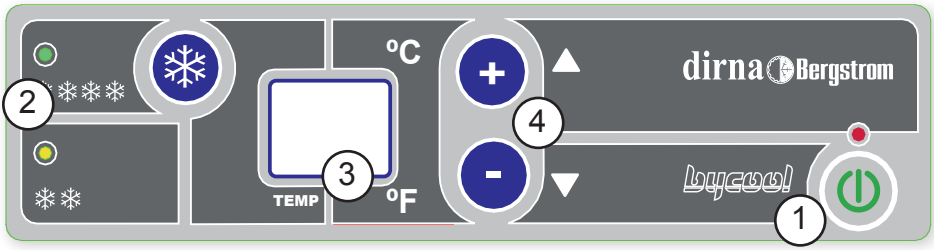
Nezapomeňte požádat Vašeho prodejce o vydání **záručního listu**.

UPOZORNĚNÍ:
Pro zajištění lepšího provozu zařízení, doporučujeme jeho občasné uvedení do chodu v průběhu zimních měsíců. Tímto zamezíte zhoršení stavu těsnění.

POZOR: V případě, že dojde k naklonění zařízení při montáži či při každém sklopení kabiny s již nainstalovaným zařízením, bude nutné nechat zařízení ve vodorovné poloze alespoň 60 minut před jeho uvedením do chodu.

(1) Pro uskutečnění této operace je nezbytné odstranit svrchní plastový kryt zařízení (9 samořezných vrutů) a ofoukat stlačeným vzduchem. Výkon této operace doporučujeme přenechat odborné servisní službě společnosti **Dirna Bergstrom**

Ovládací panel



1.- On/off: Zapnutí a vypnutí zařízení a volba způsobů provozu.

2.- Indikuje provoz kompresorů.

3.- Display: Obrazovka, na které se hlásí zvolená funkce a stav zařízení.

4.- Voliče teploty: Volba požadované teploty a rychlosti dmychadla (pouze při zvoleném manuálním způsobu), programování dálkového ovladače a stupnice Fahrenheit.

• Po zapojení provádí zařízení kontrolu kontrolek LED. Na displayi se objeví **88--SC** počemž se vypne.

Zvláštní hlášení na displayi *(vizte diagnostiku poruch)*:

Lb: Slabá baterie.

EO: Špatný kontakt u kabelů senzoru zpětného vzduchu, nebo porouchaný senzor.

E2: Selhání ventilátoru kondenzátoru či odstředivého dmychadla.

E9: Ochrana kompresorů (při sklopené kabině).

Dálkový ovladač

Funkce na dálkovém ovladači:



1. Zapnutí / Vypnutí zařízení.
2. Ovládání rychlostí dmychadla.
3. Nastavení teploty.

Aktivace dálkového ovladače:

Pro aktivaci dálkového ovladače dlouze stiskněte, při vypnutém zařízení, tlačítko - na ovládacím panelu dokud se na displayi neobjeví blikající hlášení [ ]. V okamžiku, kdy přestane blikat stiskněte tlačítko **On/Off** na ovládači, a to maximálně do 30 vteřin, jinak bude nutno celou operaci opakovat.

Deaktivace dálkového ovladače:

Pro deaktivaci dálkového ovladače dlouze stiskněte tlačítko - na ovládacím panelu dokud se na displayi neobjeví blikající C. V okamžiku, kdy přestane blikat, opět stiskněte tlačítko na ovládacím panelu, a to do 30 vteřin, jinak bude nutno celou operaci opakovat.

Uvedení zařízení do chodu

Pro zapnutí **Slim Cool** stiskněte tlačítko **On/off** . Zařízení se vždy spustí s nastavenou funkcí F4 (*automatická funkce*). Pro změnu funkce je nutné držet stisknuté tlačítko **On/off** , na displayi se budou postupně objevovat rozličné funkce, načež postačí tlačítko upustit v okamžiku, kdy se objeví funkce požadovaná. Při prvním uvedení do chodu, se přístroj spustí

Fukce F4 - Automatický provoz zařízení

Volba F4 umožňuje uživateli výběr tzv. komfortní teploty mezi 15ºC a 27ºC, či 59ºF a 71ºF, a který se provádí pomocí tlačítek + - na ovládacím panelu, či +| -| na ovladači. Po této volbě se na displayi objeví hlášení CA střídavě se zvolenými stupni. Pomocí této funkce přístroj, působením na rychlost ventilátoru a kompresorů, automaticky ovládá a reguluje komfortní teplotu. Stisknutí tlačítka na dálkovém ovladači se funkce F4 zruší a zařízení přejde na funkci F0 (*manuální funkce*). Při prvním uvedení do chodu, se zařízení spůstí s funkcí F4 a parametry nastavenými při výrobě.

Funkce F0 - Manuální funkce

Po zvolení F0 se na displayi objeví zvolená teplota a uživatel může také nastavit komfortní teplotu mezi 15ºC a 27ºC či 59ºF a 71ºF, stejně tak, jako měnit rychlost dmychadla přístroje (5 rychlostí označených zkratkami od U1 až U5).

Komfortní teplota se nastaví krátkým stisknutím tlačítek + -. Na ovládacím panel či tlačítek +| -| na dálkovém ovladači.

Rychlosti dmychadla se nastaví dlouhým stisknutím tlačítek XX na ovládacím panelu, nebo tlačítky + - na dálkovém ovladači přičemž se na displayi objeví zkratky U1, U2, U3, U4, U5. Se zařízením v provozu se pak na displayi objeví zvolené stupně.

Funkce F1 - Funkce digitální teploměr

Při výběru této funkce uvede **Slim Cool** na displayi teplotu uvnitř kabiny.

Funkce F2 - Časovač

Funkce F2 nastaví **zařízení** pro automatické vypnutí v době od 1 do 9 hodin. Pro nastavení této funkce stiskněte tlačítko **On/off** až do okamžiku, kdy se na displayi objeví F2, dobu pro vypnutí pak nastavíte pomocí tlačítek + - a potvrdíte pomocí **On/Off** .

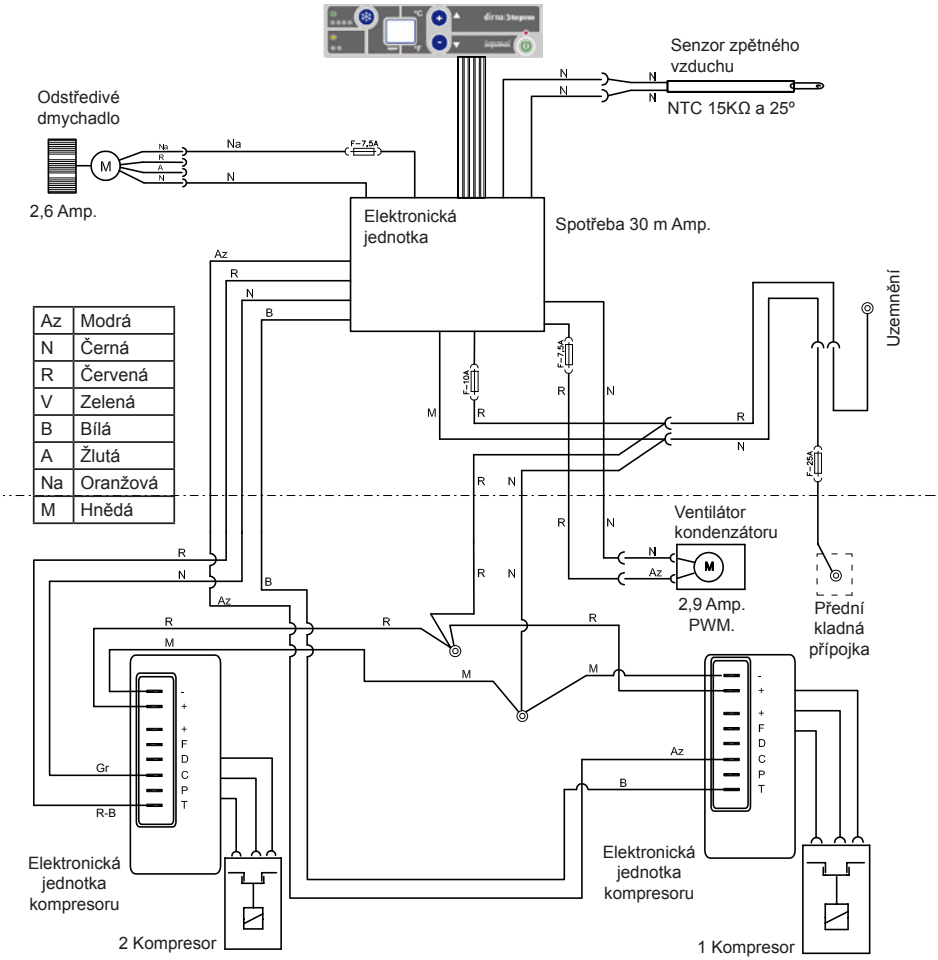
Funkce F6 - Volba stupnice Fahrenheit

Pro nastavení této funkce držte stisknuté tlačítko **On/Off** až do okamžiku, kdy se na displayi objeví F6, Upuštěním tohoto tlačítka se pak automaticky aktivuje stupnice °F. Pro zpětné nastavení Celsiovy stupnice pak dlouze stiskněte tlačítko - na ovládacím panelu a při vypnutém zařízení, až do chvíle, kdy se na displayi objeví blikající C v okamžiku, kdy toto hlášení přestane blikat, stiskněte tlačítko + na ovládacím panelu. Při provedení této opertace se deaktivuje dálkový ovladač a je proto nutné jej znovu aktivovat.

VOZIDLA BEZ PŮVODN9CH NAPÁJECÍCH KABELŮ- Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

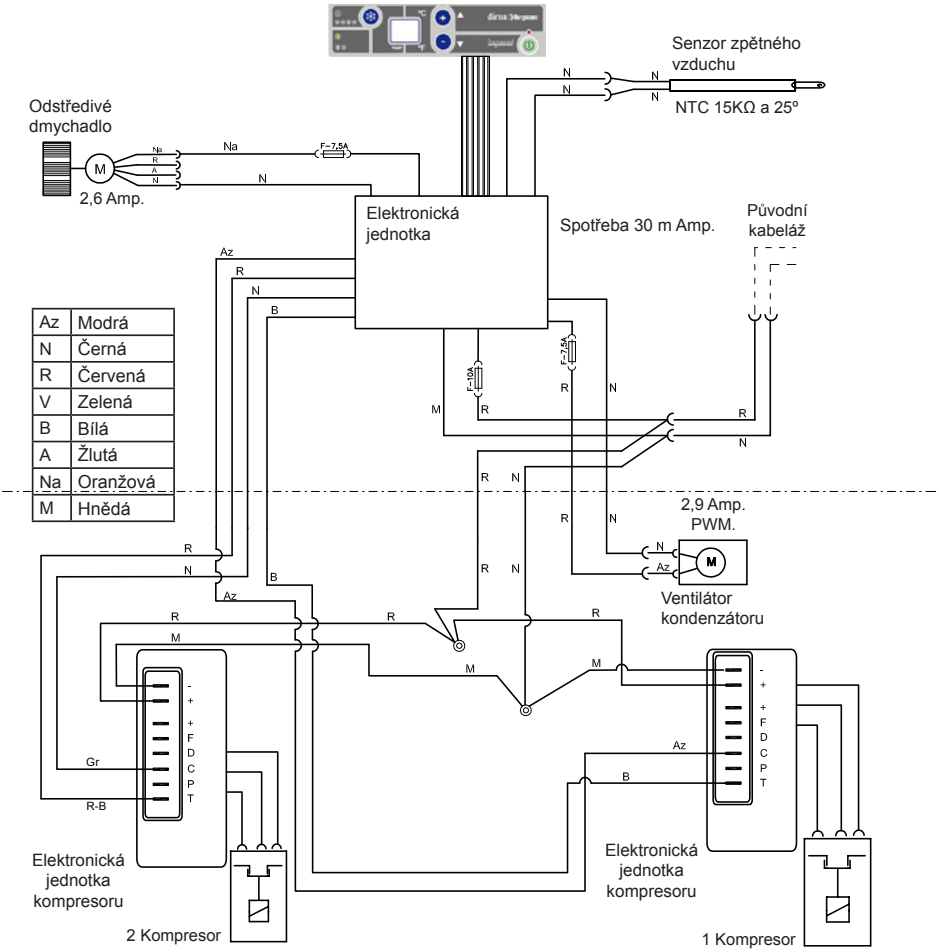
Věnujte zvláštní **pozornost** polaritě kabelů při zapojení zařízení k napájení. V případě záměny polarity se ovládací panel nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



VOZIDLA S PŮVODNÍMI NAPÁJECÍMI KABELY – Elektrické schéma

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

Věnujte zvláštní **pozornost** polaritě kabelů při zapojení zařízení k napájení. V případě záměny polarity se ovládací panel nerozsvítí a zařízení nebude fungovat.



Спасибо за покупку и доверие к нашей продукции. **Slim Fit** — это кондиционер воздуха, разработанный и изготовленный компанией **Dirna Bergstrom** для использования при выключенном моторе автомобиля во время дневного или ночного перерыва. Единственной операцией технического обслуживания является периодическая очистка конденсатора не реже 1 раза в год (1).

Slim Fit разработан с применением новейших технологий, обеспечивающих высокий КПД, низкий расход топлива и сокращенный уровень выбросов CO2 в атмосферу. Именно эти характеристики делают его уникальным явлением на рынке автомобильных кондиционеров.

Если температура в кабине вашего автомобиля слишком высока для полноценного отдыха, охладите кабину автокондиционером в течение нескольких минут, а затем включите **Slim Fit** для поддержания комфортной температуры.

В случае возникновения вопросов обращайтесь к своему **поставщику** или непосредственно в **Dirna Bergstrom**.

Не забудьте взять у поставщика **гарантийный талон**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

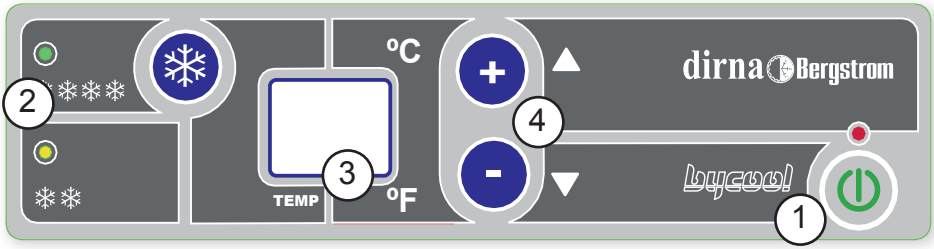
Для лучшей производительности и в целях предотвращения повреждения прокладок рекомендуется иногда запускать устройство в течение зимних месяцев.



ВНИМАНИЕ: в случае наклона устройства при монтаже или при каждом наклоне кабины с уже установленным кондиционером, перед запуском необходимо выждать не менее 60 минут после приведения устройства в горизонтальное положение.

(1) Для выполнения данной операции необходимо снять верхнюю пластиковую крышку устройства (9 саморезов) и осуществить продувку сжатым воздухом. Рекомендуется производить эту операцию в фирменном пункте технического обслуживания **Dirna Bergstrom**.

Панель управления



1.- On/off: включение/выключение устройства и выбор режимов работы.

2.- Индикатор работы компрессоров.

3.- Дисплей: экран, отображающий выбранную функцию и состояние устройства.

4.- Температурные селекторы: выбор требуемой температуры и скорости вентилятора (только в ручном режиме), программирование управления и градусы Фаренгейта.

• После подключения устройство осуществляет проверку светодиодов. На дисплее появляется **88--SC** а затем гаснет.

Специальные сообщения дисплея *(см. «Поиск и устранение неисправностей»)*:

Lb: аккумулятор разряжен.

EO: плохой контакт проводов датчика рециркуляционного воздуха или неисправность самого датчика.

E2: неисправность вентилятора конденсатора или центробежной воздуходувки.

E9: защита компрессоров (наклон кабины).

Пульт дистанционного управления

Функции пульта дистанционного управления:

1. Включение/выключение устройства.
2. Управление скоростью вентилятора.
3. Управление температурой.



Подключение пульта д/у:

Для включения пульта д/у нажмите и удерживайте клавишу - на панели управления выключенного устройства до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок . Когда мигание прекратится, нажмите клавишу **On/off** на пульте в течение первых 30 сек., в противном случае следует повторить всю операцию.

Отключение пульта д/у:

Для отключения пульта д/у нажмите и удерживайте клавишу - на панели управления до тех пор, пока на дисплее не появится мигающий значок C, Когда мигание прекратится, нажмите клавишу + на панели в течение первых 30 с., в противном случае придется повторить всю операцию.

Включение устройства

Для включения функции **Slim Cool** нажмите клавишу **On/off** . Устройство всегда начинает работу с активированной функцией F4 (автоматический режим). Для смены функции нажмите и удерживайте клавишу **On/off** , На дисплее начнется отображение различных функций. Отпустите клавишу на нужной функции. При первом запуске устройство начинает работу с параметрами, установленными на заводе.

Функция F4 - Автоматическая работа устройства

При выборе F4 пользователь может настроить комфортную температуру (15—27° C или 59—71° F) при помощи клавиш + - панели управления или клавиш +| -| пульта д/у. После выбора температуры на дисплее отобразятся промежуточные CA и выбранные градусы. В данном режиме устройство автоматически поддерживает комфортную температуру путем изменения скоростей вентилятора и компрессоров. Нажатие клавиши пульта д/у отключает функцию F4 и включает F0 (ручной режим). При первом включении устройство запускается в режиме F4 с заводскими настройками.

Функция F0 - Ручной режим

При выборе F0 на дисплее отобразится выбранная температура. Пользователь может выбирать комфортную температуру, которая отобразится на дисплее (15—27° C или 59—71° F), а также изменять скорость работы вентилятора (5 значений скорости — от U1 до U5).

Комфортная температура подбирается коротким нажатием кнопок + - на панели управления или +| -| на пульте д/у.

Скорость вентилятора регулируется нажатием и удержанием кнопок + - на панели управления или пульта д/у, при этом на дисплее появляются значки U1, U2, U3, U4, U5. При работающем устройстве на дисплее отображаются выбранные градусы.

Функция F1 - Цифровой термометр

При выборе данной функции на дисплее **Slim Cool** отображается температура воздуха в кабине.

Функция F2 - Программирование времени работы

F2 программирует **устройство** на автоматическое отключение через 1–9 часов. Для этого нажмите и удерживайте клавишу **On/off** до появления на дисплее значка F2, Выберите время работы с помощью клавиш + - и подтвердите выбор нажатием **On/off** .

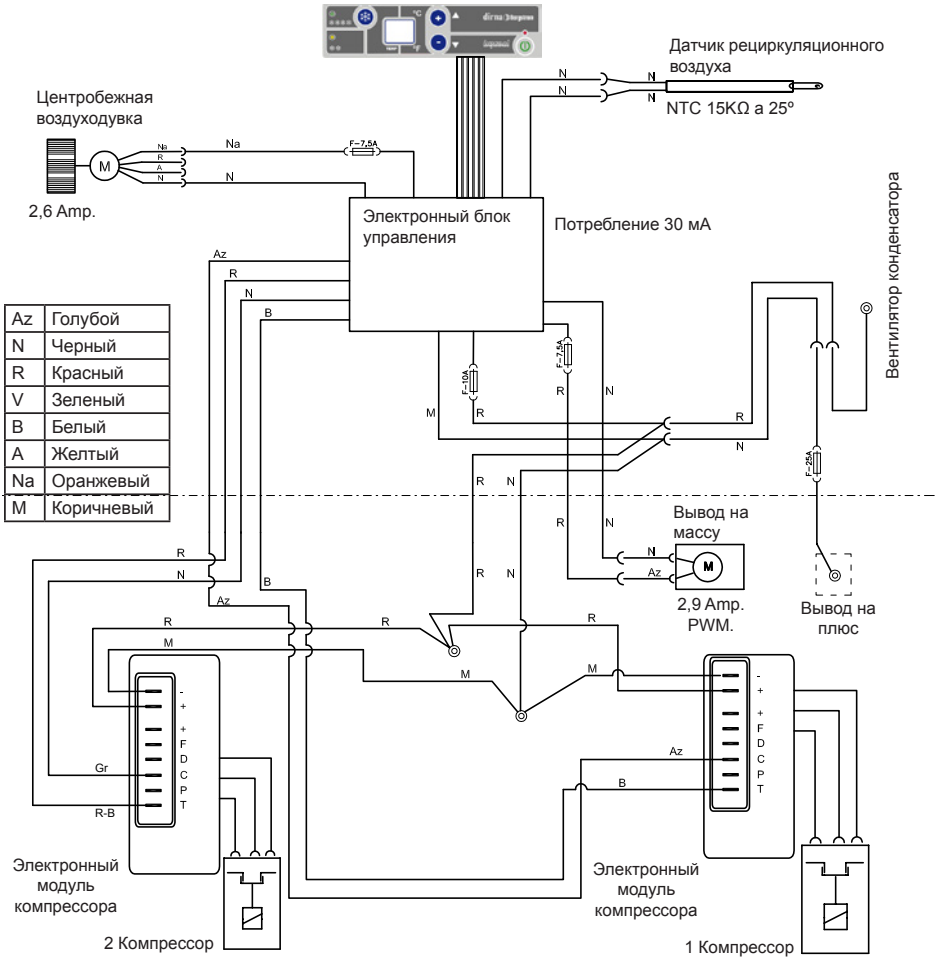
Функция F6 - Выбор º F

Для активации данной функции нажмите и удерживайте клавишу **On/Off** до появления на дисплее значка F6, затем отпустите клавишу. Активируется отображение значений в º F. Для возвращения к º C нажмите и удерживайте клавишу - на панели управления при выключенном устройстве. На дисплее появится мигающий значок C Когда мигание прекратится, нажмите клавишу + на панели управления. После выполнения данной операции пульт отключается, поэтому необходимо включить его заново.

АВТОМОБИЛИ БЕЗ ОРИГИНАЛЬНОГО КАБЕЛЯ ПИТАНИЯ — Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

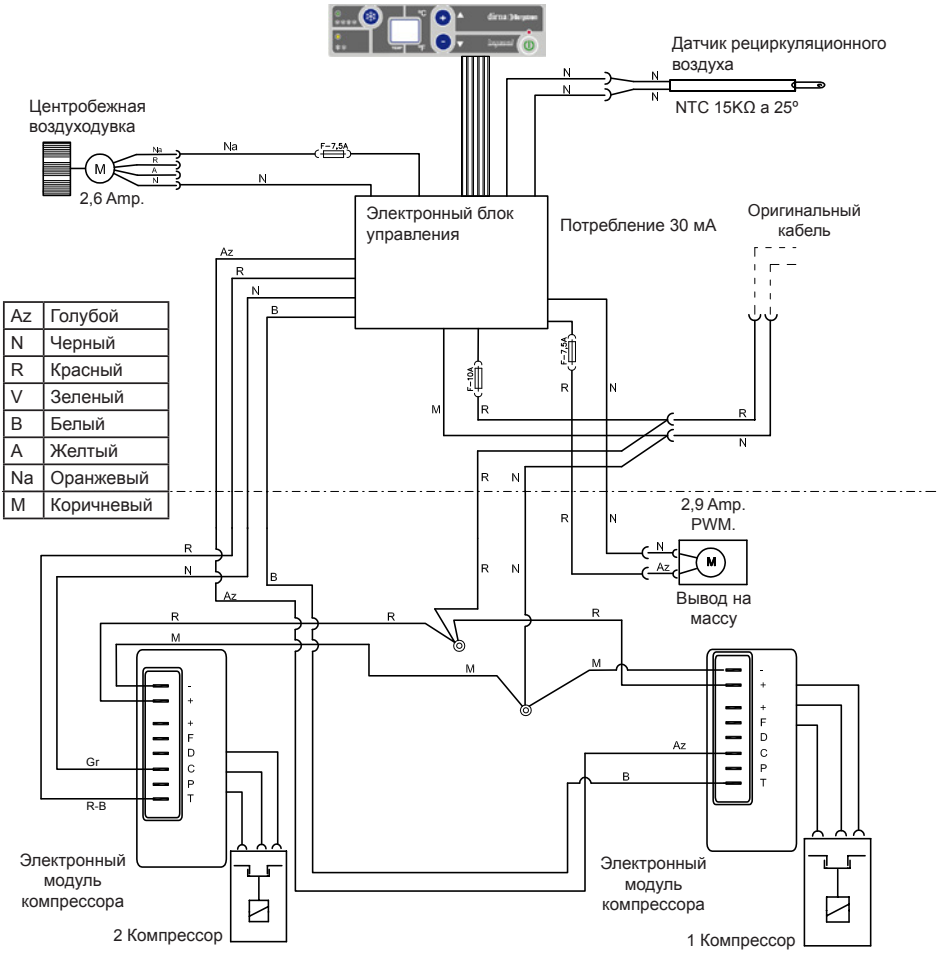
Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



АВТОМОБИЛИ С ОРИГИНАЛЬНЫМ КАБЕЛЕМ ПИТАНИЯ — Электрическая схема

ВАЖНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Соблюдайте правильную полярность при подключении оборудования. В противном случае панель управления не загорится и устройство не будет работать.



Köszönjük a vásárlást és termékeinkbe vetett bizalmát. A **Slim Fit** a **Dirna Bergstrom** által tervezett és gyártott klímaberendezés, amely az álló jármű motorjáról működtethető az árnyékban töltött pihenőidők során és/vagy éjszaka. Az egyetlen szükséges karbantartás a kondenzátor rendszeres, legalább évente egyszer elvégzett tisztítása (1).

A **Slim Fit** berendezést a leghatékonyabb technológiák segítségével fejlesztették ki, így működése hatékony, kevesebb üzemanyagot használ és kevesebb CO_2-t bocsát ki a légkörbe. E tulajdonságainak köszönhetően a jármű-klímaberendezések piacán egyedülálló termék.

Ha a jármű fülkéjében túl meleg van a pihenéshez, pár perc alatt hűtse le a fülkét a jármű klímaberendezésével, majd kapcsolja be a **Slim Fit** berendezést a komforthőmérséklet fenntartásához.

Ha bármilyen kérdése lenne, forduljon a **forgalmazóhoz** vagy közvetlenül a **Dirna Bergstrom**hoz.

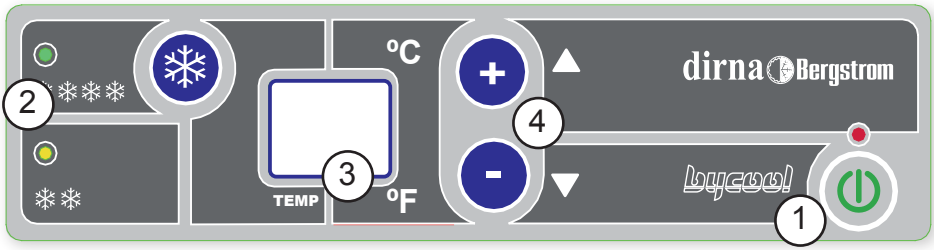
Feltétlenül kérje el a forgalmazótól a **garanciajegyet**.

FIGYELMEZTETÉS:
A berendezés lehető legjobb működése érdekében javasoljuk, hogy időnként kapcsolja be a téli hónapok során is a tömítések megrongálódásának elkerülésére.

FIGYELEM! Ha a berendezés felszerelése során megbillen, illetve valahányszor a fülkét a rászerelt berendezéssel együtt megdönti, a vízszintes helyzetbe visszakerülése után minimum 60 percig várjon a működtetésével.

(1) E művelet elvégzéséhez távolítsa el a berendezés felső műanyagfedelét (7 önmetsző csavar), majd tisztítsa ki nagynyomású levegővel. Javasoljuk, hogy ezt a műveletet a **Dirna Bergstrom** által jóváhagyott szolgáltató végezze el.

Vezérlőpanel



1.- On/off: A berendezés be-/kikapcsolása, és a működési módok kiválasztása.

2.- Jelzi a kompresszorok működését.

3.- Kijelző: Jelzi a kiválasztott módot és a berendezés állapotát.

4.- Hőmérsékletválasztók: A hőmérséklet és a befúvó ventilátor sebességének kiválasztása (utóbbi csak manuális módban), a távvezérlő és Fahrenheitben történő kijelzés programozása.

• Bekapcsolásakor a berendezés ellenőrzi a ledeket, a kijelzőn megjelenik a **88--SC** felirat, majd kialszik.

Kijelzőn megjelenő speciális üzenetek *(lásd a Hibakeresés fejezetet)*:

Lb: Alacsony akkumulátortöltöttség.
EO: Nem megfelelő az érintkezés a visszatérő levegő érzékelőjének kábeleinél vagy a visszatérő levegő érzékelőjénél.
E2: Meghibásodás a kondenzátor ventilátoránál vagy a centrifugál ventilátornál.
E9: Kompresszorok védelme (megdöntött fülke).

Távvezérlő

A távvezérlő funkciói:



1. Berendezés be-/kikapcsolása.
2. Befúvó ventilátor sebességének szabályozása.
3. Hőmérsékletszabályozás.

Távvezérlő élesítése:

A távvezérlő élesítéséhez a klímaberendezés kikapcsolt állapotában tartsa lenyomva a vezérlőpanel - gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó ⛶ jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a távvezérlő **On/off** gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételni a műveletet.

Távvezérlő hatástalanítása:

A távvezérlő hatástalanításához tartsa lenyomva a vezérlőpanel - gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó C J jelzés. Amikor állandóan világítani kezd, nyomja meg a panel + gombját 30 másodpercen belül, különben meg kell ismételni a műveletet.

A berendezés bekapcsolása

A berendezés bekapcsolásához nyomja meg az **On/off** gombot. A berendezés mindig F4 módban indul el (Automatikus mód). A mód megváltoztatásához tartsa lenyomva az **On/off** gombot, ezalatt a kijelzőn a lehetséges módok váltakoznak. A kívánt módhoz érkezve engedje fel a gombot. A berendezés a legelső bekapcsolásakor a gyári beállítások szerint kezd el működni.

F0 mód - Manuális működtetés

Az F0 kiválasztásakor a kijelzőn megjelenik a kiválasztott hőmérséklet, és a felhasználó beállíthatja a komforthőmérsékletet (15-27 ºC illetve 59-71 ºF között), amely ezután megjelenik a képernyőn, továbbá változtathatja a berendezés befúvó ventilátorának sebességét (5 különböző sebességfokozat U1 - U5) között).

A komforthőmérsékletet a vezérlőpanel + - gombjainak vagy a távvezérlő +↓ -↓ gombjainak rövid megnyomásával lehet szabályozni.

A befúvó ventilátor sebességét a vezérlőpanel + - gombjainak vagy a távvezérlő dgombjainak nyomva tartásával lehet szabályozni, a kijelzőn pedig a következő jelzések jelennek meg U1, U2, U3, U4, U5 A gép működése közben a kijelzőn megjelenik a választott hőmérséklet.

F1 mód - Digitális hőmérő mód

E mód kiválasztásával a berendezés kijelzi a fülke hőmérsékletét.

F2 mód - Időprogramozó mód

Az F2 mód beprogramozza a **berendezést**, hogy az 1-9 óra múlva automatikusan kikapcsoljon. A programozáshoz tartsa lenyomva az **On/off** gombot, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F2 sfelirat, majd válassza ki a működési időt a + - gombokkal, és erősítse meg az **On/off** gomb megnyomásával.

F4 mód - A berendezés automatikus üzemmódja

Az F4 mód segítségével a felhasználó kiválaszthatja a komforthőmérséklet értékét (15-27 ºC vagy 59-71 ºF között), a vezérlőpanel + - gombjai vagy a távvezérlő +| -| gombjai megnyomásával. Kiválasztásakor a kijelzőn felváltva jelenik meg a CA jelzés és a kiválasztott hőmérséklet. Ezzel a móddal a berendezés automatikusan állítja be és szabályozza a komforthőmérsékletet, a befúvó ventilátor sebességének változtatásával és a kompresszorok működtetésével. A távvezérlő gombjának megnyomásával az F4 mód leáll, és a berendezés az F0 módra (Manuális mód) vált. A berendezés legelső bekapcsolásakor az F4módban indul el a gyári beállításokat alkalmazva.

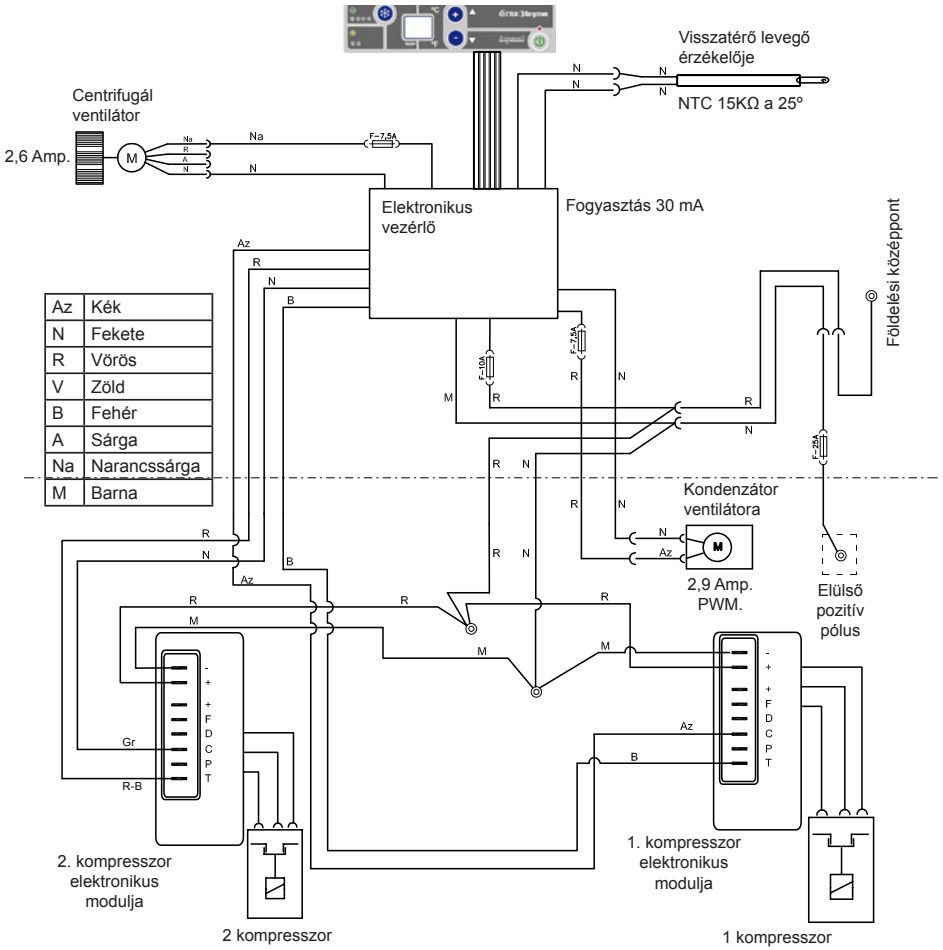
F6 mód - Fahrenheit (ºF) kiválasztása

E mód aktiválásához tartsa lenyomva az **On/Off** gombot addig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik az F6, felirat, majd engedje fel a gombot. Ezzel automatikusan aktiválja a Fahrenheitben (ºF) történő kijelzést. Ha vissza kíván térni a Celsiusban (ºC) történő kijelzéshez, tartsa lenyomva a kikapcsolt berendezés vezérlőpaneljének - gombját mindaddig, amíg a kijelzőn meg nem jelenik a villogó C jelzés. Amikor elkezd állandóan égni, nyomja meg a vezérlőpanel + gombját. A művelet elvégzése után a távvezérlő hatástalanná válik, ezért azt ismét élesíteni kell.

EREDETI TÁPKÁBELLEL NEM RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

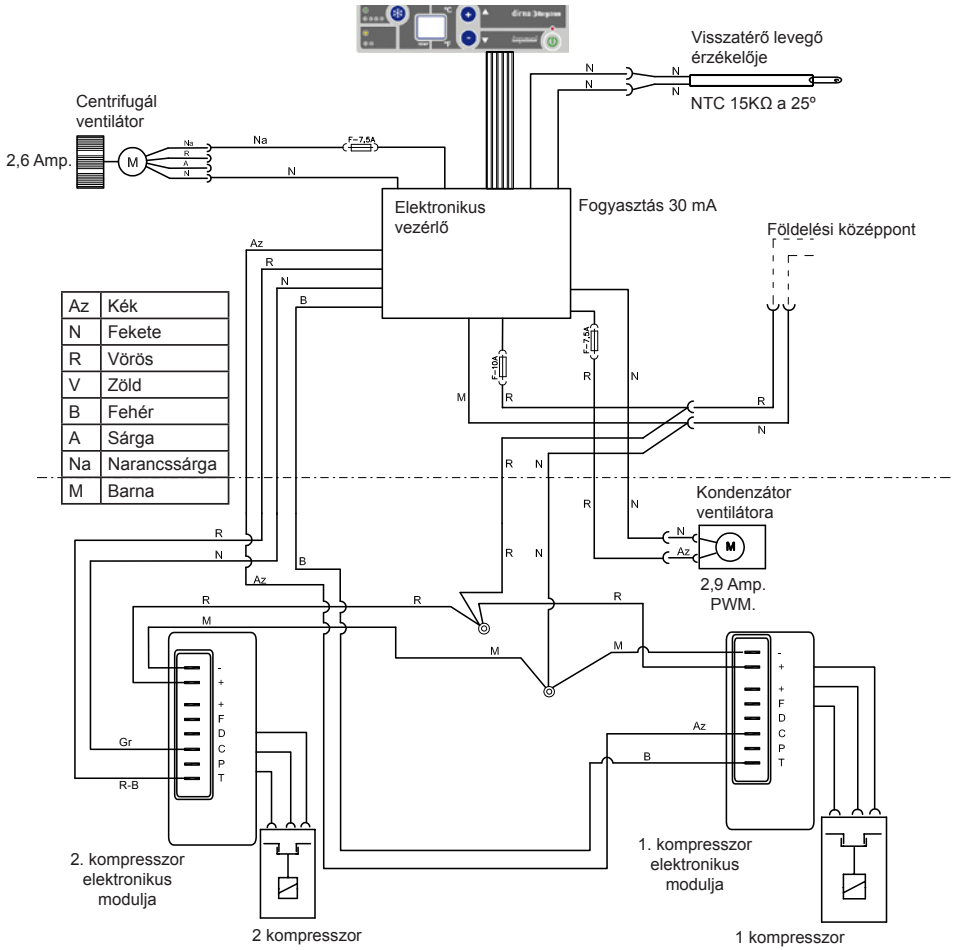
Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.



EREDETI TÁPKÁBELLEL RENDELKEZŐ JÁRMŰVEK - Elektromos vázlat

FONTOS FIGYELMEZTETÉS!

Ügyeljen rá, hogy a berendezés pólusait megfelelően csatlakoztassa, és azokat ne cserélje fel. Ha felcserélné azokat, akkor a vezérlőtábla nem kapcsol be, és a berendezés nem működik.





EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

ES	**Nota sobre la protección medioambiental:** Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y eléctrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello.
EN	**Note an environmental protection:** Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or at the point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. The symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.
FR	**Remarques concernant la protection de l'environnement:** Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme présent sur le produit son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur.
GE	**Hinweis zum Umweltschutz:** Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin.
IT	**Informazioni per protezione ambientale:** Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano ehe questo prodotto è soggetto a queste regole.



EU Directive 2012/19/EU

Waste of electrical and electronic equipment (WEEE)

LT	**Nurodymas dėl aplinkos apsaugos:** elektrinių ir elektroninių prietaisų bei baterijų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Naudotojas pagal įstatymus yra įpareigotas netinkamus naudoti elektrinius ir elektroninius prietaisus bei baterijas nunešti į tam skirtą viešąją atliekų surinkimo vietą arba grąžinti pardavėjui. Kitos susijusios aplinkybės reglamentuojamas pagal šalyje galiojančią teisę. Apie šias nuostatas įspėja ant gaminio, naudojimo instrukcijoje ar ant pakuotės pavaizduotas simbolis.
CZ	**Ochrana životního prostředí:** Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběren. Podrobnosti stanoví zákon příšlušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje.
RU	**Указание по защите окружающей среды:** Электрические и электронные приборы запрещается выбрасывать вместе с бытовым мусором. Потребитель обязан в соответствии с законодательством сдавать электрические и электронные приборы, а также элементы питания после окончания срока их службы в предназначенные для этого пункты приема или в магазины, где они были приобретены. Детали регулируются законодательством соответствующей страны. Символ на продукте, руководстве пользователя или на упаковке указывает на данные предписания.
HU	**Környezetvédelmi tudnivalók:** Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétbe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemetbe dobni. Az elhasznált es működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyüjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmü jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak.

dirna Bergstrom

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

Ed.:05/05/2016
Md: 19/08/2019

C

Contact	Phone	Fax	E-Mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 91 8770510	+34 91 8771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 91 8775841	+34 91 8836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística internacional)	+34 91 8775846	+34 91 8771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & Deliveries (Logística nacional)	+34 91 8775840	+34 91 8836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Internacional)	+49 511 86679681	+49 511 86679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical Assistance (Nacional)	+34 91 8775845	+34 91 883 6321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

www.dirna.com

Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.
La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de **dirna Bergstrom, s.l.**
Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo **dirna Bergstrom, s.l.** responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of **dirna Bergstrom, s.l.**
This information must be used only and exclusively for what it has been created, **dirna Bergstrom, s.l.** doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
For any doubt about the aforementioned please contact **dirna Bergstrom, s.l.** by Communication Centre.

Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.
La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de **dirna Bergstrom, s.l.**
Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, **dirna Bergstrom, s.l.** n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrect et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.
Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch **dirna Bergstrom, s.l.** ist untersagt.
Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und **dirna Bergstrom, s.l.** haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte.
Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers **dirna Bergstrom, s.l.**

Dirna Bergstrom, s.l. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
La presente informazione é confidenziale ed é vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di **dirna Bergstrom, s.l.**
Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. **dirna Bergstrom, s.l.** declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante **dirna Bergstrom, s.l.**